



13459.2020.03.05

Domnule Rector,

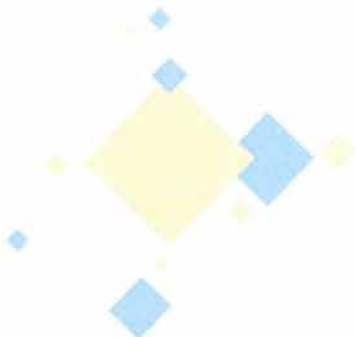
Subsemnata, conf. univ. dr. habil. Loredana PUNGĂ, posesoare a CI nr. [REDACTED], eliberată de SPCLEP Timișoara la 22.11.2011, domiciliată în localitatea [REDACTED], CNP [REDACTED], prin prezenta, îmi exprim intenția de a candida la funcția de Decan al Facultății de Litere, Istorie și Teologie a Universității de Vest din Timișoara, pentru mandatul 2020-2024.

Conf. univ. dr. habil. Loredana PUNGĂ



TIMIȘOARA

02.03.2020



Domnule Rector,

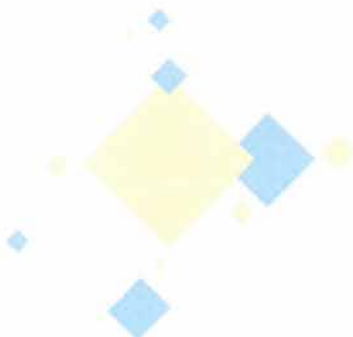
Subsemnata, conf. univ. dr. habil. Loredana PUNGĂ, posesoare a CI nr. [REDACTED] eliberată de SPCLEP Timișoara la 22.11.2011, domiciliată în localitatea [REDACTED], CNP [REDACTED], candidată înscrisă la concursul pentru ocuparea funcției de Decan al Facultății de Litere, Istorie și Teologie din cadrul Universității de Vest din Timișoara, pentru mandatul 2020-2024, declar pe propria răspundere că, în condițiile în care voi ocupa această funcție, voi efectua cel puțin 25 de ore de activitate managerială în facultate.

Conf. univ. dr. habil. Loredana PUNGĂ

[REDACTED]

TIMIȘOARA

02.03.2020



DECLARAȚIE

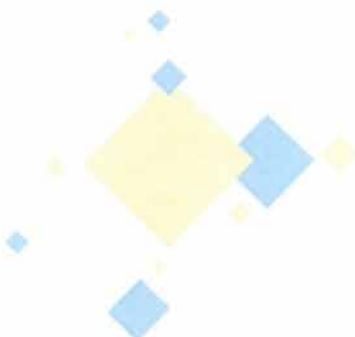
Subsemnata, conf. univ. dr. habil. Loredana PUNGĂ, posesoare a CI nr. [REDACTED] eliberată de SPCLEP Timișoara la 22.11.2011, domiciliată în localitatea [REDACTED], CNP [REDACTED] candidată înscrisă la concursul pentru ocuparea funcției de Decan al Facultății de Litere, Istorie și Teologie din cadrul Universității de Vest din Timișoara, pentru mandatul 2020-2024, cunoscând prevederile articolului 326 din Codul penal, declar pe propria răspundere că nu am fost lucrător al Securității sau colaborator al acesteia, în sensul articolului 2 al Ordonanței de Guvern nr. 24/2008.

Conf. univ. dr. habil. Loredana PUNGĂ



TIMIȘOARA

02.03.2020



CURRICULUM VITAE



Informații personale

Nume / Prenume **PUNGĂ LOREDANA MIHAELA (c. FRĂȚILĂ 1998-2011)**
Adresă [REDACTED]
Telefon [REDACTED]
E-mail [REDACTED]
Naționalitate Română
Data nașterii [REDACTED]

Orcid ID <https://orcid.org/0000-0003-0544-237X>
Scopus Author ID 57194624176

Experiență profesională

Perioada	2012-prezent
Funcția sau postul ocupat	Conferențiar universitar
Activități și responsabilități principale	Cursuri și seminare de limba engleză contemporană, Metodologia traducerii, Traducere economică, Traducere consecutivă, Traducere specializată
Numele și adresa angajatorului	Universitatea de Vest, Facultatea de Litere, Istorie și Teologie, Departamentul de Limbi și Literaturi Modeme, Bv. Vasile Pârvan nr.4, Timișoara
Tipul activității sau sectorul de activitate	Activitate didactică și de cercetare științifică
Perioada	2004-2012
Funcția sau postul ocupat	Lector universitar
Activități și responsabilități principale	Cursuri și seminare de limba engleză contemporană, Metodologia traducerii, Traducere economică, Traducere consecutivă, Traducere specializată
Numele și adresa angajatorului	Universitatea de Vest, Facultatea de Litere, Istorie și Teologie, Catedra de Limba și Literatura Engleză, Bv. Vasile Pârvan nr.4, Timișoara
Tipul activității sau sectorul de activitate	Activitate didactică și de cercetare științifică

Perioada	2003-2004
Funcția sau postul ocupat	Asistent universitar
Activități și responsabilități principale	Seminare de fonetica limbii engleze, cursuri practice de limba engleză
Numele și adresa angajatorului	Universitatea de Vest, Facultatea de Litere, Istorie și Teologie, Catedra de Limba și Literatura Engleză, Bv. Vasile Pârvan nr.4, Timișoara
Tipul activității sau sectorul de activitate	Activitate didactică și de cercetare științifică
Perioada	2000-2003
Funcția sau postul ocupat	Asistent universitar
Activități și responsabilități principale	Seminare de limba engleză, cursuri practice de limba engleză pentru afaceri
Numele și adresa angajatorului	Universitatea "Tibiscus", Facultatea de Limbi Moderne Aplicate, str. Daliei nr.1, Timișoara
Tipul activității sau sectorul de activitate	Activitate didactică și de cercetare științifică
Perioada	1998 – 2000
Funcția sau postul ocupat	Preparator universitar
Activități și responsabilități principale	Cursuri practice de limba engleză, cursuri practice de engleză economică
Numele și adresa angajatorului	Universitatea Tibiscus, Facultatea de Științe Economice, str. Daliei nr.1, Timișoara
Tipul activității sau sectorul de activitate	Activitate didactică și de cercetare științifică

Funcții administrative în învățământul superior

Perioada	2016 – prezent
Funcția	Prodecan al Facultății de Litere, Istorie și Teologie, Universitatea de Vest, Timișoara
Perioada	2011-2015
Funcția	Director al Departamentului de Limbi și Literaturi Moderne, Facultatea de Litere, Istorie și Teologie, Universitatea de Vest, Timișoara
Perioada	2008-2011
Funcția	Șef al Catedrei de Limba și Literatura Engleză, Facultatea de Litere, Istorie și Teologie, Universitatea de Vest, Timișoara

**Alte atribuții în
învățământul superior
/agenții naționale de
evaluare a calității în
învățământul superior**

- Perioada **2016 – prezent**
Funcția Coordonator doctorat, domeniul Filologie (atestat de abilitare nr. 4918 din 11.08.2016)
Afiliere Școala Doctorală de Științe Umaniste, Universitatea de Vest din Timișoara
<https://doctorat.uvt.ro/?p=2583#more-2583>
- Perioada **2015-prezent**
Funcția Expert evaluator ARACIS, domeniul Limbi Moderne Aplicate
http://pfe.aracis.ro/inscriere/registru/lista_c_d/2/74/
- Perioada **2013**
Funcția Membră în comisia de audit intern a Universității de Vest, Timișoara
- Perioada **2011-prezent**
Funcția Director al programului de studii de licență Limbi Moderne Aplicate, Facultatea de Litere, Istorie și Teologie, Universitatea de Vest, Timișoara
- Perioada **2006-prezent**
Funcția Membră în comisia de întocmire a dosarelor de acreditare și evaluare periodică a specializării Limbi Moderne Aplicate (2006, 2011, 2015), a dosarului de acreditare instituțională a Universității de Vest, Timișoara (2015), a dosarului de acreditare a Școlii Doctorale de Științe Umaniste, UVT (2019)
- Perioada **2004-prezent**
Funcția - Membră în comisii de susținere publică a tezelor de doctorat (Universitatea de Vest din Timișoara; Universitatea Babeș Bolyiai, Cluj-Napoca; Universitatea Lucian Blaga, Sibiu);
- Membră în comisiile consultative ale doctoranzilor;
Membră în comisiile de admitere la ciclurile de licență și masterat și de finalizare a studiilor de licență și masterat;
- Coordonator de lucrări de licență, disertații și lucrări de gradul I în învățământul preuniversitar;
Membră în comisii de concurs pentru ocuparea funcțiilor în învățământul superior (Universitatea de Vest din Timișoara, Universitatea Politehnică, Timișoara; Universitatea Babeș Bolyiai, Cluj-Napoca; Universitatea Eftimie Murgu, Reșița; Universitatea din Petroșani, etc.);
- Coordonator al practicii de specialitate a studenților de la secția Limbi Moderne Aplicate.

Sesiuni de formare în domeniul calității în învățământul superior

Perioada	2019
Sesiune de formare	Îmbunătățirea politicilor publice în învățământul superior și creșterea calității reglementărilor prin actualizarea standardelor de calitate – QAFIN. Metodologia și ghiduri privind evaluarea externă a calității în învățământul superior din România (Timișoara)
Perioada	2017
Sesiune de formare	Standarde pentru evaluarea externă periodică a domeniilor de studii universitare de masterat (București)
Perioada	2017
Sesiune de formare	Sesiune de instruire periodică a experților ARACIS (Sibiu)

Cursuri online de formare în domeniul calității în învățământul superior

Perioada	2017
Denumirea cursului	Standarde specifice pentru Anul pregătitor de limba română pentru cetățenii străini (platforma.aracis.ro)
Perioada	2016
Denumirea cursului	Standarde și linii directoare europene pentru asigurarea calității în învățământul superior. Asigurarea internă a calității (platforma.aracis.ro)
Perioada	2014
Denumirea cursului	Proceduri privind acreditarea/ evaluarea externă a domeniilor de studii universitare de masterat (platforma.aracis.ro)
Perioada	2013
Denumirea cursului	Standarde și linii directoare pentru asigurarea calității în spațiul european al Învățământului Superior (platforma.aracis.ro)
Perioada	2013
Denumirea cursului	Cod de bune practici pentru Departamentele de Asigurare a Calității din instituțiile de învățământ superior din România (platforma.aracis.ro)

Educație și formare

Perioada	2016
Calificarea / diploma obținută	Atestat de abilitare
Titlul tezei	<i>Approaches to Languages in Use</i>
Domeniul	Filologie
Numele și tipul instituției de învățământ	Universitatea de Vest din Timișoara
Perioada	1999-2005
Titlul tezei	<i>The Ecological Discourse. A Linguistic Approach</i> (coordonator: prof. univ.dr. Hortensia Pârlog)
Calificarea / diploma obținută	Diplomă de doctor, cu distincția Magna cum Laudae
Domeniul	Filologie
Numele și tipul instituției de învățământ	Universitatea de Vest din Timișoara, Facultatea de Litere, Istorie și Teologie
Perioada	2000-2001
Calificarea / diploma obținută	Bursă Fulbright (cercetare doctorală)
Domeniul	Lingvistică aplicată
Numele și tipul instituției de învățământ	University of California, Davis, USA
Perioada	1997-1999
Calificarea / diploma obținută	Diplomă de studii aprofundate
Domeniul	Studii de anglistică și americanistică
Numele și tipul instituției de învățământ	Universitatea de Vest din Timișoara, Facultatea de Litere, Istorie și Teologie
Perioada	1993-1997
Calificarea / diploma obținută	Diplomă de licență; specializarea Limba și literatura engleză – Limba și literatura română
Domeniul	Limbi și literaturi
Numele și tipul instituției de învățământ	Universitatea de Vest din Timișoara, Facultatea de Litere, Istorie și Teologie

Formare continuă

Perioada: Activitatea de formare

- **decembrie 2019:** Dezbateri "Languages at the heart of learning", European Centre for Modern Languages, Graz, Austria;
- **noiembrie 2019:** Workshop "Traducerea automată – Perspective și limitări", Reprezentanța Comisiei Europene în România, București;

- **aprilie 2019:** Workshop “Neural Machine Translation – Errors – Post-editing”, Universitatea “Politehnica”, Timișoara;
- **aprilie 2019:** Workshop “TV Live Subtitling: Theoretical, Technological and Professional Aspects”, Universitatea “Politehnica”, Timișoara;
- **octombrie 2017:** Workshop “Aplicații ale lingvisticii de corpus din perspectivă interdisciplinară – modele de cercetare în lingvistica aplicată”, Universitatea de Vest, Timișoara;
- **martie 2017:** Workshop “Cons-Sim Intepreting without Notes”, Universitatea “Politehnica”, Timișoara;
- **ianie 2013:** Workshop “Research Methods for Academic Writing Teachers and Researchers”, Central European University, Budapesta;
- **martie 2013:** Workshop “Theses and research papers as a genre: implications for writing, supervision and assessment”, Universitatea Națională “Ivan Franko”, L'viv, Ucraina.

Diplome, distincții oferite de asociații profesionale/ universități

- Diplomă de merit oferită de Romanian Society of English and American Studies (RSEAS), 2019;
- Diplomă de merit oferită de Romanian Association of Teachers of English (RATE), 2019;
- Diplomă de merit oferită de Facultatea de Științe ale Comunicării, Universitatea „Politehnica”, Timișoara, 2018.

Activitate științifică

Publicații (detaliere în Anexă)

- 2 cărți (din care una publicată în țară și una în străinătate);
- 5 capitole în cărți publicate în străinătate, 1 capitol în carte publicată în țară;
- 4 manuale universitare;
- 6 volume editate (3 publicate în țară, 3 publicate în străinătate);
- 46 de articole, studii, recenzii

Vizibilitate și impact

- 68 de citări și mențiuni bibliografice;
- 13 recenzări ale lucrărilor publicate în reviste din țară și din străinătate

Referent științific

- Referent științific la editura Cambridge Scholars Publishing, Newcastle, UK, pentru domeniul *Dictionaries*;
- Referent științific la 6 cărți de specialitate ale unor autori români și străini;
- Referent științific la reviste de specialitate publicate în țară și în străinătate:
- *Swedish Journal of Romanian Studies* (Universitatea din Lund, Suedia);
- *Studia Universitatis Babeș Bolyai* (Universitatea Babeș Bolyai, Cluj-Napoca);
- *Buletinul Științific al Universității “Politehnica” Timișoara. Seria Limbi Moderne* (Universitatea “Politehnica”, Timișoara);
- *BAS. British and American Studies* (Universitatea de Vest, Timișoara);
- *Translationes* (Universitatea de Vest, Timișoara).

Activitate editorială Editor/ Membră în colegiul de redacție al revistelor:
- *Translationes* (Universitatea de Vest, Timișoara);
- *BAS. British and American Studies* (Universitatea de Vest, Timișoara);
- *Buletinul Științific al Universității Politehnica Timișoara. Seria Limbi Moderne* (Universitatea "Politehnica", Timișoara);
- Membră în colectivul editorial al seriei *Studii de traducere*, Editura Politehnica, Timișoara.

Apartenența la societăți științifice/ asociații profesionale **Membră a societăților științifice/ asociațiilor profesionale:**
- The Romanian Society for English and American Studies (RSEAS), din ianuarie 2000;
- The European Society for the Study of English (ESSE), din ianuarie 2000;
- The International Pragmatics Association, Antwerp, Belgia, din ianuarie 2002;
- Asociația pentru Cercetare Multidisciplinară din Zona de Vest a României (AMCV), din iunie 2007;
- Societatea Isttrarom Translationes, din 2010;
- European Association for the Teaching of Academic Writing (din martie 2012);
- Romanian Association of Teachers of English, din 2019.

Participări la conferințe **Perioada: Conferința**
- **6-8 iunie 2019:** Conferința internațională „The Cross-inter-multi-trans Disciplinarit(ies) of English Studies, Universitatea Ismail Qemali”, Vlora, Albania;
- **16-18 mai 2019:** Conferința internațională “British and American Studies”, Universitatea de Vest, Timișoara;
- **4-5 aprilie 2019:** Conferința internațională “Professional Communication and Translation Studies”, Universitatea “Politehnica”, Timișoara;
- **27-29 noiembrie 2018:** Colocviul internațional The History/ Historiography of Translation: between the Real and the Virtual, Universitatea de Vest din Timișoara;
- **10-12 octombrie 2018:** Congresul internațional “Cognitio and Communicatio in Today’s Globalised World”, Universitatea Lomonosov, Moscova;
- **17-19 mai 2018:** Conferința internațională “British and American Studies”, Universitatea de Vest, Timișoara;
- **19 mai 2018:** Conferința internațională “Language, Literature and Emotions”, Universitatea Alfa BK, Belgrad;
- **8-10 iunie 2017 – keynote speaker:** Conferința internațională “English and I. Literary and Cultural Encounters”, Universitatea Ismail Qemali, Vlora, Albania;
- **14-15 septembrie 2017:** Conferința internațională “Bridging Gaps between Languages and Cultures”, Ventspils, Letonia;
- **30-31 martie 2017:** Conferința internațională “Professional Communication and Translation Studies”, Universitatea “Politehnica”, Timișoara;
- **16-18 septembrie 2016:** Conferința internațională “Making it New in English Studies”, Maribor, Slovenia;
- **12-14 mai 2016:** Conferința internațională “British and American Studies”, Universitatea de Vest, Timișoara;
- **26-27 noiembrie 2015:** Colocviul internațional “Cercetarea traductologică din România. Direcții, teme, perspective”, Universitatea de Vest, Timișoara;
- **22-23 octombrie 2015:** Conferința internațională “Language, Literature and Cultural Policies – Mapping and Re-mapping Identities: Dilemmas and Choices”, Universitatea din Craiova (în parteneriat cu Universitatea din Lisabona și Universitatea NESNA, Norvegia);

- **21-22 martie 2015**: Conferința "3rd International Conference on English Language and Anglophone Literatures Today", Universitatea din Novi Sad, Serbia;
- **25-27 septembrie 2014**: Conferința internațională CALK 14, Universitatea din Klagenfurt, Austria;
- **15-17 mai 2014**: Conferința internațională "British and American Studies", Universitatea de Vest, Timișoara;
- **4-5 aprilie 2014**: Conferința internațională AWEAST, Universitatea din Timișoara;
- **17-19 octombrie 2013**: "International Conference on Vocational and Adult Education", Universitatea din Szeged, Ungaria;
- **24-25 septembrie 2013**: Colocviul internațional "Comunicare și cultură în România europeană", Universitatea de Vest, Timișoara;
- **27-29 iunie 2013**: Conferința internațională EATAW 3, Central European University, Budapesta, Ungaria;
- **7-9 decembrie 2012**: Conferința internațională "English Language and Literature Studies: Embracing Edges", Universitatea din Belgrad, Serbia;
- **17-19 mai 2012**: Conferința internațională "British and American Studies", Universitatea de Vest, Timișoara;
- **19-21 mai 2011**: Conferința internațională "British and American Studies", Universitatea de Vest, Timișoara;
- **27-29 ianuarie 2011**: Conferința internațională HUSSE 10, Universitatea din Piliscsaba, Ungaria;
- **20-22 mai 2010**: Conferința internațională "British and American Studies", Universitatea de Vest, Timișoara;
- **16-17 aprilie 2010**: The 8th Conference of Global Homogeneity, Local Identity, Universitatea "Transilvania", Brașov;
- **29-31 octombrie 2009**: „CRAL 09. Conference of the Center for Research on the Applications of Language: Theory and Applications”, Universitatea La Rioja, Spania;
- **5-6 decembrie 2008**: Al 8-lea colocviu internațional al Catedrei de Limba Română, Universitatea din București;
- **22-26 august 2008**: Conferința internațională ESSE 9, Aarhus, Danemarca;
- **22-24 mai 2008**: Conferința internațională "British and American Studies", Universitatea de Vest, Timișoara;
- **21-23 iunie 2007**: 9th International Symposium on Interdisciplinary Regional Research, Universitatea din Novi Sad, Serbia;
- **19-21 mai 2007**: Conferința internațională "British and American Studies", Universitatea de Vest, Timișoara;
- **12-14 mai 2005**: Conferința internațională "British and American Studies", Universitatea de Vest, Timișoara;
- **4-9 septembrie 2004**: Conferința internațională ESSE 7, Zaragoza, Spania;
- **24-26 octombrie 2003**: 8th International Conference of the Bulgarian Society for British Studies, Sofia, Bulgaria;
- **15-17 mai 2003**: Conferința internațională "British and American Studies", Universitatea de Vest, Timișoara;
- **27-31 ianuarie 2003**: Conferința internațională HUSSE 6, Debrecen, Ungaria;
- **15-21 decembrie 2002**: Congresul mondial de lingvistică aplicată AILA, Singapore;
- **26-27 septembrie 2002**: Conferința internațională "Comunicare profesională și traductologie", Universitatea "Politehnica", Timișoara;

- **16-18 mai 2000:** Conferința internațională “British and American Studies”, Universitatea de Vest, Timișoara;
- **10-17 iulie 1998:** Al 6-lea congres internațional de pragmatică, Reims, Franța.

**Membră în comitetele științifice
ale unor conferințe
internaționale**

Perioada: Conferința

- **iunie 2019:** Conferința internațională “The Cross- Inter- Multi- Trans-disciplinarit(ies) of English Studies”, Universitatea “Ismail Qemali”, Vlora, Albania;
- **iunie 2017:** Conferința internațională “English and I: Literary and Cultural Encounters”, Universitatea “Ismail Qemali”, Vlora, Albania;
- **octombrie 2015:** Conferința internațională “Language, Literature and Cultural Policies – Mapping and Re-mapping Identities”, Universitatea din Craiova, în colaborare cu Centre for English Studies, Universitatea din Lisabona și Nesna University College, Norvegia.

**Proiecte/ granturi de cercetare
științifică**

Perioada	2011-2013
Denumire grant/ proiect	Grant internațional SCOPES (Elveția, România, Macedonia, Ucraina) 1Z74Z0_137428, <i>Literacy Development in the Humanities: Creating Competence Centres for the Enhancement of Reading and Writing Skills as Part of University Teaching</i> (finanțator The Swiss National Science Foundation)
Calitatea în grant/ proiect	Membră în echipa de proiect
Perioada	2008
Denumire grant/ proiect	Workshop exploratoriu internațional WE 27, <i>Limba și dezvoltarea gândirii critice. Cazul revistelor de divertisment pentru tineret</i> (finanțator CNCISIS)
Calitatea în grant/ proiect	Membră în echipa de proiect
Perioada	2008
Denumire grant/ proiect	Proiect SC 2008-024431, <i>Traducătorul european. Dificultăți și dileme</i> (finanțator Primăria Municipiului Timișoara)
Calitatea în grant/ proiect	Director

**Proiecte cu finalitate în mediul
academic**

Perioada	2019-2021
Denumire proiect	Proiect ROSE AG274/SGU/NC/II, <i>Servicii socio-educative oferite de FLIT pentru prevenirea abandonului studenților</i> (SSE-FLIT), 2019-2021 (finanțator Ministerul Educației Naționale)
Calitatea în proiect	Director
Perioada	2019-2020
Denumire proiect	Proiect POCU/380/6/13, <i>Educație antreprenorială și consiliere profesională pentru doctoranzi și cercetători postdoctorali în vederea organizării transferului de cunoaștere din domeniul științelor socio-umaniste către piața muncii – ATRIUM</i> (finanțat din Fonduri Europene Structurale și de Investiții)

Calitatea în proiect	Membră în echipa de proiect (expert selecție grup țintă postdoctoranzi, tutore postdoctoranzi)
Perioada	2019
Denumire proiect	Proiect CNFIS-FDI-209-0153, <i>Stai în UVT: susținerea progresului studentului de-a lungul întregului program de studii și finalizarea acestora</i> (finanțat din Fondul de Dezvoltare Instituțională, MEN)
Calitatea în proiect	Membră în echipa de proiect (expert strategie academică)
Perioada	2019
Denumire proiect	Proiect CNFIS-FDI-2018-0186, <i>Găsește-ți calea spre UVT: Creșterea șansei de acces a elevilor din medii defavorizate la învățământul superior prin servicii de consiliere și orientare în carieră – GoToUVT</i> (finanțat din Fondul de Dezvoltare Instituțională, MEN)
Calitatea în proiect	Membră în echipa de proiect (expert învățământ)
Perioada	2018
Denumire proiect	Proiect CNFIS-FDI-2018-0201, <i>UVT teaching brand – un model de instruire pentru stimularea învățării de profunzime a studenților</i> (finanțat din Fondul de Dezvoltare Instituțională, MEN)
Calitatea în proiect	Membră în echipa de proiect (traducător)
Perioada	2014-2015
Denumire grant/ proiect	Proiect POSDRU/157/1.3/S/135590, <i>Universitaria – școală de didactică universitară și cercetare științifică avansată</i> (finanțat din Fonduri Europene Structurale și de Investiții)
Calitatea în grant/ proiect	Membră în echipa de proiect
Perioada	2010-2013
Denumire proiect	Proiect POS-DRU 60/2.1/S/33675, <i>Practica ta pentru educația viitorului</i> (finanțat din Fonduri Europene Structurale și de Investiții)
Calitatea în proiect	Membră în echipa de proiect (supervizor stagii de practică)
Perioada	2011-2013
Denumire proiect	Proiect internațional SROP-2.2.4-11/1, <i>Establishing a Vocational and Adult Education Knowledge Base and Consulting Center in the Southern Great Plain Region</i> (co-finanțatori Uniunea Europeană și Fondul Social European)
Calitatea în proiect	Membră în echipa de proiect (lector)

Stagii de predare Erasmus

- Universitatea Pedagogică Moscova, Rusia, 2018
- Universitatea "Ismail Qemali", Vlora, Albania, 2017
- Universitatea Yeditepe, Istanbul, 2013
- Universitatea Yeditepe, Istanbul, 2011
- Înalta Școală de Traducători și Interpreți, Universitatea din Trieste, 2010

Aptitudini și competențe personale

Limba maternă Limba română
Limbi străine cunoscute

Autoevaluare
Nivel european

Limba engleză

Limba franceză

Înțelegere				Vorbire				Scriere	
Ascultare		Citire		Participare la conversație		Discurs oral		Exprimare scrisă	
C2	Utilizator experimentat	C2	Utilizator experimentat	C2	Utilizator experimentat	C2	Utilizator experimentat	C2	Utilizator experimentat
B1	Utilizator independent	B1	Utilizator independent	A2	Utilizator elementar	A2	Utilizator elementar	B1	Utilizator independent

Organizare de manifestări științifice

- Colocviul internațional "The history/ historiography of translation: between the real and the virtual", Universitatea de Vest, Timișoara, noiembrie 2018;
- Masă rotundă "Doing a PhD Research in Translation Studies. Trends and Perspectives", Conferința "Language and Communication. The Digital Challenge", Universitatea "Politehnica", Timișoara, 30-31 martie 2017;
- Conferința internațională "Language, Literature and Cultural Policies – Mapping and Re-mapping identities: Dilemmas and Choices", Universitatea din Craiova (în parteneriat cu Universitatea din - Lisabona și Universitatea NESNA, Norvegia), 22-23 octombrie 2015;
- Masă rotundă "Editing in the Humanities and Social Sciences", Conferința "Language and Communication in the Digital Era", Universitatea "Politehnica", Timișoara, 25-26 martie 2015;
- Conferința internațională "Academic Writing in Eastern Europe", Universitatea de Vest din Timișoara, 3-6 aprilie 2014, în cadrul grantului internațional LIDHUM;
- Masă rotundă "Scrierea academică la Facultatea de Litere, Istorie și Teologie", Universitatea de Vest, Timișoara, decembrie 2012;
- "British and American Studies", conferință internațională, Universitatea de Vest, Timișoara (anual, din 2004);

Organizare de concursuri destinate elevilor și studenților

- Concursul național de traduceri "Shades of Meaning", Universitatea de Vest, Timișoara, decembrie 2015, noiembrie 2016, decembrie 2017, noiembrie 2019;
- Concursul internațional de dezbateri în limba engleză pentru elevi de liceu, Universitatea de Vest, Timișoara, aprilie 2014, aprilie 2015, aprilie 2016

Competențe și abilități sociale/de comunicare

- abilități de coordonare a echipelor de cercetare și a celor implicate în activități administrative la nivel universitar;
- abilități de relaționare și comunicare;
- spirit de echipă;
- capacitate de adaptare la situații noi.

Competențe digitale

Utilizator PC (Word, Excel, Powerpoint, Internet, email)

Conf. univ. dr. habil. Loredana PUNGĂ

02.03.2020



LISTĂ DE LUCRĂRI ȘTIINȚIFICE Conf. univ. dr. habil. Loredana Pungă

I. Cărți și capitole în cărți de specialitate

a) Cărți

1. Pungă, Loredana. *Approaches to English and Romanian in Use*. Jate Press, Szeged, 2017, ISBN: 9789633153512.
2. Frățilă, Loredana. *On Language and Ecology*. Editura Universității de Vest, Timișoara, 2006, ISBN: 973-7608-94-1. Bazată pe teza de doctorat *Ecological Discourse. A Linguistic Approach*, coordonator prof. dr. Hortensia Pârlog.

b) Capitole în cărți

1. Pungă, Loredana. Capitolul „On the Role of Raising the Metacognitive Awareness of Born-Digital Translation Trainees”. În Dejica, Daniel, Carlo Eugeni și Anca Dejica-Carțiș (eds.). *Translation Studies and Information Technology – New Pathways for Researchers, Teachers and Professionals*, Editura Politehnica, Timișoara, 2020, ISBN: 9780606-35-0351-1 – în curs de publicare.
2. Pungă, Loredana. Capitolul „Scurt capitol de traductologie românească recentă”. În Lungu-Badea, Georgiana (coord.). *Studii de traductologie românească. Încercare de cartografiere a cercetării în domeniu*, Editura Universității de Vest, Timișoara, 2017, pp. 45-66, ISBN: 978-973-125-526-2.
3. Șerban, Andreea și Loredana Pungă. Capitolul “Translating Shakespeare. Between A Clash and a Feast of Languages”. În L. Frentiu (ed.). *What’s in a Balcony Scene. A Study on Shakespeare’s Romeo and Juliet and its Adaptations*, Cambridge Scholars Publishing, Newcastle, UK, 2017, pp. 105-119, ISBN (10): 1-4438-0208-5 ISBN (13): 978-1-4438-0208-6.
4. Pungă, Loredana. Capitolul “Winespeak Metaphors: A Conceptual and Context-Based Analysis”. În Pungă, Loredana (ed.). *Language in Use: Metaphors in Non-Literary Contexts*, Cambridge Scholars Publishing, Newcastle, UK, 2016, pp.73-91, ISBN (10): 1-4438-8884-2, ISBN (13): 978-1-4438-8884-4.
5. Pungă, Loredana. Capitolul “Rewritings of Fairytales: Parodies and Translations”. În Percec, Dana (ed.). *A Serious Genre: The Apology of Children’s Literature*, Cambridge Scholars Publishing, Newcastle, UK, 2016, pp.42-66, ISBN (10): 1-4438-8826-5, ISBN (13): 978-1-4438-8826-4.
6. Pungă, Loredana. Capitolul “Omission and Addition in Online Translated Versions of *Jack and the Beanstalk*”. În Dejica-Carțiș, Daniel, Gyde Hansen, Peter Sandrini, Iulia Para (eds.). *Language in the Digital Era. Challenges and Perspectives*, De Gruyter Open, Warsaw/Berlin, 2016, pp. 109-119, ISBN ebook: 978-3-11-047205-9, ISBN: 978-3-11-047204-2.

7. Pârlog, Hortensia și Loredana Frățilă. Capitolul "The Language of Youth Magazines". În Frățilă, Loredana și Hortensia Pârlog (eds.). *Language in Use: The Case of Youth Entertainment Magazines*, Cambridge Scholars Publishing, Newcastle, UK, 2010, pp. 43-81, ISBN: (10) 1-4438-2126-8.

II. Manuale universitare

1. Frățilă, Loredana. *Words about Words. An Introduction to English Lexicology*. Editura Universității de Vest, Timișoara, 2011, ISBN: 978-973-125-330-5.
2. Frățilă, Loredana și Carmen Nedelea. *English for Sports and Games*, Editura Universității de Vest, Timișoara, 2010, ISBN: 978-973-125-1281-0.
3. Nedelea, Carmen și Loredana Frățilă. *English for Students of Kinetotherapy*, Editura Art Press, Timișoara, 2007, ISBN: 978-973-108-076-5.
4. Frățilă, Loredana. *The English Verb Made Easy*, Editura Art Press, Timișoara, 2003, ISBN: 973-7911-08-3.

III. Opere științifice editate

1. Pungă, Loredana (ed.). *Language in Use: Metaphors in Non-Literary Contexts*, Cambridge Scholars Publishing, Newcastle, UK, 2016, 283 pp., ISBN (10): 1-4438-8884-2, ISBN (13): 978-1-4438-8884-4.
2. Frățilă, Loredana și Hortensia Pârlog (eds.). *Language in Use: The Case of Youth Entertainment Magazines*, Cambridge Scholars Publishing, Newcastle, UK, 2010, ISBN: (10) 1-4438-2126-8.
3. Pârlog, Hortensia, Luminița Frențiu și Loredana Frățilă (eds.). *Challenges in Translation*, Editura Universității de Vest, Timișoara, 2010, ISBN: 978-973-125-294-0.
4. Frățilă, Loredana (ed.). *The Art and Craft of Translation*. Editura Universității de Vest, Timișoara, 2009, ISBN: 978-973-125-199-8.

IV. Volume editate, decurgând din lucrări ale unor simpozioane, colocvii, conferințe, congrese, workshopuri pe teme științifice, organizate în cadru instituțional de către Universități, Academia Română, Institutele Academiei Române; editarea de volume colective și de numere tematice ale publicațiilor de specialitate

1. Badea, Georgiana, Loredana Pungă și Ileana Eiben (eds.). *The History/ Historiography of Translation: between the Real and the Virtual*, Editura Universității de Vest, Timișoara, 2018, ISSN: 2284-9025.

2. Frențiu, Luminița și Loredana Pungă (eds.). *A Journey through Knowledge. Festschrift in Honour of Hortensia Pârlog*, Cambridge Scholars Publishing, Newcastle, UK, 2012, ISBN: 8-3969-8.
3. *B.A.S. British and American Studies*, Editura Universității de Vest/Editura Diacritic, Timișoara, ISSN: 1224-3086 (vol. XX/2014, vol. XXI/2015, vol. XXII/2016, vol. XXIII/2017, vol. XXIV/2018, vol. XXV/2019).

V. Articole, studii, recenzii

a) Publicate în reviste indexate ISI/ Clarivate Analytics, Elsevier/ Scopus, Ebsco

1. Badea, Georgiana, Loredana Pungă și Flavia Micota. The ITRO-ROHIST Project: Digitalizing Romanian History and Historiography of Translation. În *Translationes*, vol. 11, 2029, pp. 42-57, ISSN: 2067-2705. (Ebsco)
2. Pungă, Loredana și Dana Percec. "Internal and External Reference in the Romanian Translations of Some of Agatha Christie's Titles". În *Studia Universitatis Babeș Bolyai. Philologia*, vol. LXIV(4), Editura Universității Babeș Bolyai, 2019, pp. 169-185, ISSN: 1220-0484 (Clarivate Analytics/ Web of Science, Erih Plus, CEEOL).
Disponibil la: <http://studia.ubbcluj.ro/download/pdf/1262.pdf>;
DOI: <https://doi.org/10.24193/subbphilol.2019.4>.
3. Percec, Dana și Loredana Pungă. "They Do it with Nursery Rhymes. The Mystery of Intertextuality in Agatha Christie's Detective Fiction from a Literary Critic's and a Translator's Perspective". În *British and American Studies*, vol. XXIII, Editura Universității de Vest, Timișoara, 2019, pp. 247-257, ISSN: 1224-3086. (Clarivate Analytics/ Web of Science, Scopus, Ebsco)
Disponibil la: https://litere.uvt.ro/publicatii/BAS/pdf/no/bas_2019.pdf
4. Pungă, Loredana. „A Radiography of English Elements in Romania”. În *Romanian Journal of English Studies*, vol. 15, 2018, pp. 92-104, ISSN online 1584-3734. (Ebsco, Erih Plus)
Disponibil la: <https://content.sciendo.com/view/journals/rjes/15/1/article-p92.xml>
DOI: <https://doi.org/10.1515/rjes-2018-0013>
5. Gheltofan, Daniela și Loredana Pungă. "Colour-based Phrases in Romanian, Russian and English". În *Buletinul științific al Universității Politehnica Timișoara. Seria Limbi Moderne*, vol. 17(1), 2018, pp. 17-32, ISSN: 1583-7467 (Ebsco, CEEOL, Erih Plus, MLA, Europeana, Proquest/Ulrich's, worldcat.org)
Disponibil la: https://sc.upt.ro/attachments/article/204/02%20EN_Gheltofan_Punga.pdf
6. Pungă, Loredana. Recenzie "Felix Nicolau. Morpheus: From Words to Images. Intersemiotic Translations". În *Buletinul științific al Universității Politehnica Timișoara. Seria Limbi Moderne*, vol. 17(1), 2018, pp. 113-119, ISSN: 1583-7467 (Ebsco, CEEOL, Erih Plus, MLA, Europeana, Proquest/Ulrich's, worldcat.org)
Disponibil la: https://sc.upt.ro/attachments/article/204/12_EN_Punga.pdf

7. Pungă, Loredana și Percec Dana. "An Inquiry into Challenges of Literary Translation for Future Professionals". În *Professional Communication and Translation Studies*, vol. 10, Editura Politehnica, Timișoara, 2017, pp. 145-155, ISSN: 2065-099X. (Ebsco, CEEOL, Index Copernicus, MLA, Ulrich's, Scipio, worldcat.org)
Disponibil la: http://sc.upt.ro/attachments/article/205/15_Punga_Percec.pdf
8. Percec, Dana și Loredana Pungă. "Developing the Literary Translator's Competence. A Multi-Leveled Approach". În *Romanian Journal of English Studies*, Versita de Gruyter, Berlin, vol. 14(1), 2017, pp. 122-132, e-ISSN: 1584-3734. (Ebsco)
Disponibil la: <https://content.sciendo.com/view/journals/rjes/14/1/article-p122.xml>
DOI: <https://doi.org/10.1515/rjes-2017-0015>
9. Pungă, Loredana. Recenzie "Larisa Schippel and Cornelia Zwischenberger (eds.). Going East: Discovering New and Alternative Traditions in Translation Studies". În *Translationes*, 2017, vol. 9(1), p. 193-202, ISSN: 2067-2705. (Ebsco)
Disponibil la: <https://content.sciendo.com/view/journals/tran/9/1/article-p193.xml?lang=en>
DOI: <https://doi.org/10.1515/tran-2017-0008>
10. Pungă, Loredana și Hortensia Pârlog. "Difficulties of Translating English Collocations into Romanian". În *British and American Studies*, vol. XXIII, Editura Diacritic, Timișoara, 2017, pp. 255-275, ISSN: 1224-3086. (Ebsco, Erih Plus, CEEOL, Ulrich's/Proquest, DOAJ, MLA)
Disponibil la: https://litere.uvt.ro/publicatii/BAS/pdf/no/bas_2017.pdf
11. Pungă, Loredana și Hortensia Pârlog. "He is a Criminal in Series': A Foray into Errors by Romanian Learners of English". În *Professional Communication and Translation Studies*, vol. 8, Editura Politehnica, Timișoara, 2015, pp. 161-177, ISSN: 2065-099X. (Ebsco, CEEOL, Index Copernicus, MLA, Ulrich's, Scipio, worldcat.org)
Disponibil la:
http://sc.upt.ro/images/cwattachments/120_004eeabb46e6cf48260470157186efc6.pdf
12. Pungă, Loredana și Mirela Borchin. "The Metatextual Role of Introductions to BA Papers". În *Romanian Journal of English Studies*, vol. 1/11, deGruyter, Berlin, 2014, pp. 36-47, e-ISSN: 1584-3734. (Ebsco)
Disponibil la: <http://www.degruyter.com/view/j/rjes.2014.11.issue-1/issue-files/rjes.2014.11.issue-1.xml>
13. Frățilă, Loredana. "On Fillers and Their Possible Functions". În *English Language Overseas Perspectives and Enquiries*, vol. VII Autumn, Biografika Bori, Ljubljana, 2010, pp. 45-57, ISSN: 1581-8918. (Ebsco)
Disponibil la <http://revije.ff.uni-lj.si/elope/article/view/3258/2965>.
14. Frățilă, Loredana. "Metaphors of Money". În *Studia Universitatis Babeș Bolyai. Philologia*, nr.2, Editura Universității Babeș Bolyai, Cluj-Napoca, 2008, pp. 213-218, ISSN: 1220-0484. (Ebsco)
Cuprins disponibil la:
http://studia.ubbcluj.ro/arhiva/cuprins_en.php?id_editie=353&serie=PHILOLOGIA&nr=2&an=2008
15. Frățilă, Loredana. "On English Eponyms". În *Studia Universitatis Petru Maior. Series Philologia*, nr.7, Editura Universității Petru Maior, Târgu Mureș, 2008, pp. 192-198, ISSN: 1582-9960. (Ebsco)

Cuprins disponibil la

http://www.upm.ro/cercetare/studia%20website/Studia_7_TOF.pdf

16. Frățilă, Loredana. "Green Collocations. Translation Issues". În *Studia Universitatis Babeș Bolyai. Philologia*, nr. 4, Editura Universității Babeș Bolyai, Cluj-Napoca, 2007, pp. 125-141, ISSN: 1220-0484. (Ebsco)
Cuprins disponibil la:
http://studia.ubbcluj.ro/arhiva/cuprins_en.php?id_editie=316&serie=PHILOLOGIA&nr=4&an=2007
17. Frățilă, Loredana. Recenzie "Davies, Diane. Varieties of Modern English". În *The European English Messenger*, Grafica de Coimbra, Spring 2007, vol.16/1, p.62, ISSN: 0960 4545. (Ebsco)
Disponibil la: <http://essenglish.org/messenger/back/issue-xvi1-spring-2007>
18. Frățilă, Loredana. "Collocations in Ecological Discourse". În *British and American Studies*, vol. XII, Editura Universității de Vest, Timișoara, 2006, pp. 211-229, ISSN: 1224-3086. (Ebsco)
Disponibil la http://www.litere.uvt.ro/publicatii/BAS/pdf/no/bas_2006.pdf
19. Frățilă, Loredana. "Has Nature Died or is it Still Alive?". În *British and American Studies*, vol. XI, Editura Universității de Vest, Timișoara, 2005, pp. 313-327, ISSN: 1224-3086. (Ebsco)
Disponibil la: https://litere.uvt.ro/publicatii/BAS/pdf/no/bas_2005.pdf

b) Publicate în reviste indexate ERIH Plus sau indexate concomitent în cel puțin 3 BDI

1. Pungă, Loredana și Dana Percec. "The Shakespearean Translator – Ariel or Caliban?". În *SKASE. Journal of Translation and Interpretation*, vol. 12(2), 2019, pp. 55-69, ISSN: 1336-7811 (Erih Plus)
Disponibil la: http://www.skase.sk/Volumes/JTI17/pdf_doc/06.pdf
2. Pungă, Loredana. Recenzie "Carmen Ardelean. Translating for the Future. What, How, Why do we Translate?". În *HIKMA. Revista de Traducción*, vol. 17, 2018, Universita de Cordoba, pp. 221-227, ISSN: 1579- 9794. (MLA, DOAJ, LATINDEX)
Disponibil la:
<https://www.uco.es/servicios/ucopress/ojs/index.php/hikma/article/view/11109>
3. Pungă, Loredana și Georgiana Badea. "Lost in Translation. On Some English Movie Titles and Posters and their French and Romanian Equivalents". În *SKASE. Journal of Translation and Interpretation*, vol. 11, no.1, 2018, pp. 55-69, ISSN: 1336-7811. (Erih Plus)
Disponibil la: http://www.skase.sk/Volumes/JTI14/pdf_doc/04.pdf
4. Frățilă, Loredana și Romanița Jumanca. "Cognitive Metaphors in Teaching Mathematics". În *Romanian Journal of English Studies*, nr. 6, Editura Universității de Vest, Timișoara, 2011, pp. 186-195, ISSN: 1584-3734. (Ulrich's(ProQuest), MLA, worldcat.org)
Disponibil la:
<http://litere.uvt.ro/litere-old/publicatii/RJES/pdf/RJES-8-2011-complet.pdf>
5. Frățilă, Loredana și Romanița Jumanca. "American Dialects". În *Romanian Journal of English Studies*, nr. 6, Editura Universității de Vest, Timișoara, 2009, pp. 333-345, ISSN: 1584-3734. (Ulrich's(ProQuest), MLA, worldcat.org)

Disponibil la <http://www.litere.uvt.ro/publicatii/RJES/pdf/no6RJES2009FINAL.pdf>

6. Frățilă, Loredana. "Fighting the Business War". În *British and American Studies*, vol. XV, Editura Universității de Vest, Timișoara, 2009, pp. 291-299, ISSN: 1224-3086. (CEEOL, Ulrich's (ProQuest), MLA)

Disponibil la http://www.litere.uvt.ro/publicatii/BAS/pdf/no/bas_2009.pdf

7. Frățilă, Loredana. "Is Scientific Discourse Purely Objective?". În *Romanian Journal of English Studies*, nr.4, Editura Universității de Vest, Timișoara, 2007, pp. 83-89, ISSN: 2286-0428. (MLA, Ulrich's(ProQuest), worldcat.org)

Disponibil la http://www.litere.uvt.ro/publicatii/RJES/pdf/no4_RJES_2007.pdf

c) Publicate în Analele/Buletinele/Anuarele Universităților/Academiei, volume colective ocazionale, omagiale, in memoriam; în volume de comunicări prezentate la manifestări științifice interne și internaționale, cu comitete științifice

1. Pungă, Loredana. "Monitoring the Translators' Train of Thought while Translating". În Boldyrev, Nikolai et al. (eds.). *Cognitive Studies of Language. Cognition and Communicatio in Today's Globalised World'. Papers of the VIIIth International Congress of Cognitive Linguistics. October, 10-12, 2018*, vol. XXXV, Tambov, Moscow, 2018, pp. 964-967, ISSN: 2071-9639/ ISBN 978-5-6040651-4-3.
2. Pungă, Loredana. "Translating Romance. A Case Study. Nora Roberts 'For Now Forever' and its Unsuccessful Journey into Romanian". În Paunovic, Zoran (ed.). *International Conference English Language and Literature Studies: Embracing Edges. ELLSEE Proceedings*, Cigoja Stampa, Belgrad, 2014, pp. 641-655, ISBN: 978-86-6153-197-2.
3. Goșa, Codruța și Loredana Pungă. "Is the Romanian Baccalaureate a Maturity Exam?" În Szabo, Ferenz (ed.). *International Conference on Vocational and Adult Education*. SZTE JGYPK, Szeged, 2014, pp. 82-103, ISBN: 978-615-5455-02-5.
4. Borchin, Mirela și Loredana Pungă. "Aspecte ale interlingvismului în lucrările de licență". În Boncea, Mirela et al. (eds.). "Quaestiones Romanicae", II/1, Jate Press – Szeged University Press, Szeged, 2014, pp. 271-280, ISBN: 978-963-315-191-4.
5. Pungă, Loredana. Capitolul "Translation between Loss and Gain". În Luminița Frențiu și Loredana Pungă (eds). *A Journey through Knowledge. Festschrift in Honour of Hortensia Pârlog*, Cambridge Scholars Publishing, Newcastle, UK, 2012, pp. 170-182, ISBN: 8-3969-8.
6. Frățilă, Loredana. "Anglicisms in Romanian Youth Magazines". În Hegedus, Iren și Sandor Martsa (ed). *Cross Sections. Selected Papers in Linguistics from the 9th HUSSE Conference*. Institute of English Studies, University of Pecs, Pecs, 2010, pp. 169-179, ISBN: 978-963-642-323-0.
7. Frățilă, Loredana. "Is the Romanian VIVA! Magazine entirely Romanian?". În Georgieva, Maria (ed.). *Spaces, Gaps, Borders. Papers of the 8th International Conference of the Bulgarian Society for British Studies*, vol. 2, St. Kliment Ohridski University Press, Sofia, 2005, pp. 28-37, ISBN: 954-07-2251-9.

8. Frățilă, Loredana. Capitolul "Like Father, like Son?" În *Research in Foreign Philology*, Editura Lira, Uzhorod, Ucraina, 2004, pp. 108 -119, ISBN: 966-7400-30-7.
9. Frățilă, Loredana. "Eficiență în comunicarea interpersonală". În *Simpozionul național 'Comunicarea 2000'*, Editura Augusta, Timișoara, 2000, pp. 75-80, ISBN: 973-8039-79-7.
10. Frățilă, Loredana. "Techniques of Manipulation through Language". În *Annals of the Timișoara West University. Series Economic Sciences*, vol. 4(10) New Series, Timișoara, 1998, pp. 343-348, ISSN: 1223-1886.

d) Studii, eseuri, articole pe teme literare publicate în reviste de specialitate, neindexate, cu ISSN

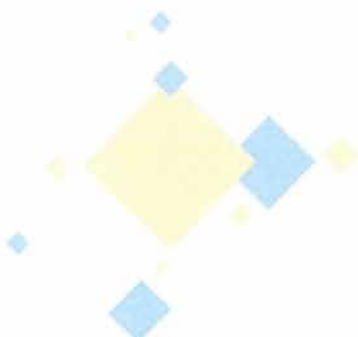
1. Pungă, Loredana. *Gheșă nu mai locuiește aici*. În *Revista Orizont*, nr. 6, anul XXIX, iunie 2017, p. 25, ISSN: 0030560X.
2. Pungă, Loredana. *Albania fecioarelor jurate*. În *Revista Orizont*, nr. 9, anul XXIX, iulie 2017, p. 24, ISSN: 0030560X.
3. Frățilă, Loredana. "Humans – Lords and Possesors of the Earth. Metaphors of Nature in Modern Times". În *Caiet de semiotică*, nr. 16., Editura Universității de Vest, Timișoara, 2006, pp. 105-111, ISSN: 1012-1471.
4. Frățilă, Loredana. "Can Ecology be a Model for Language(s)?" În *Caiet de semiotică*, nr. 15. Editura Universității de Vest, Timișoara, 2005, pp. 100-116, ISSN 1012-1471.
5. Frățilă, Loredana. "The Vocabulary of Ecology. Adequate or Not?". În *Caiet de semiotică.*, nr. 14., Editura Universității de Vest, Timișoara, 2003, pp. 35-41, ISSN: 1012-1471.
6. Frățilă, Loredana. "Communicative Speech Acts in Ecological Discourse". În *Studii de limbi și literaturi moderne*, Editura Mirton, Timișoara, 2002, pp. 36–47, ISSN: 1454-3648.
7. Frățilă, Loredana. "Semantic Roles of the Subject in Ecological Discourse". În *British and American Studies*, Vol. VIII., Editura Universității de Vest, Timișoara, 2002, pp.261-273, ISSN: 1224-3086.
8. Frățilă, Loredana. "Obligatory Complementation in Ecological Discourse". În *Studii de limbi și literaturi moderne*, Editura Mirton, Timișoara, 2001, pp. 29-38, ISSN: 1454-3648.
9. Pungă, Loredana. "Aspecte ale politeții în vorbire". În *Studii de Economie. Lucrări științifice ale cadrelor didactice*, vol. XIX, Tom 2, Tipografia Universității de Vest, Timișoara, 1998, pp. 163-173, ISSN: 1223-1894.
10. Frențiu, Luminița și Loredana Frățilă. "Promises and Pie Crusts Are Made to Be Broken". În *British and American Studies*, vol. 4 (1), Editura Hestia, Timișoara, 1999, pp. 132-143, ISSN: 1224-3086.

VI. Traduceri

1. Dornbush, Rudiger și Stanley Fisher. *Macroeconomia*. Traducere după ediția a 5-a, din limba engleză de Simona Mocuța, Mihai Dudaș, Loredana Pungă. Editura Sedona, Timișoara, 1997, 624 pp., ISBN 973-9345-00-X.

Conf. univ. dr. habil. Loredana PUNGĂ

02.03.2020



PROGRAM MANAGERIAL
DE SUSȚINERE A CANDIDATURII LA FUNCȚIA DE DECAN
AL FACULTĂȚII DE LITERE, ISTORIE ȘI TEOLOGIE
pentru mandatul 2020-2024

Conf. univ. dr. habil. Loredana PUNGĂ

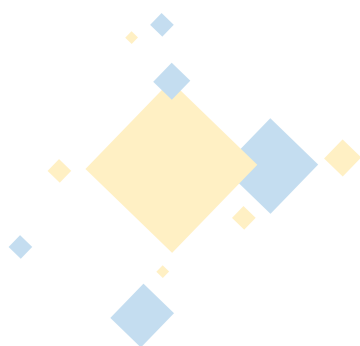
LIT – împreună pentru UVT!



**PROGRAM MANAGERIAL
DE SUSȚINERE A CANDIDATURII LA FUNCȚIA DE DECAN
AL FACULTĂȚII DE LITERE, ISTORIE ȘI TEOLOGIE
pentru mandatul 2020-2024**

Conf. univ. dr. habil. Loredana PUNGĂ

LIT – împreună pentru UVT!



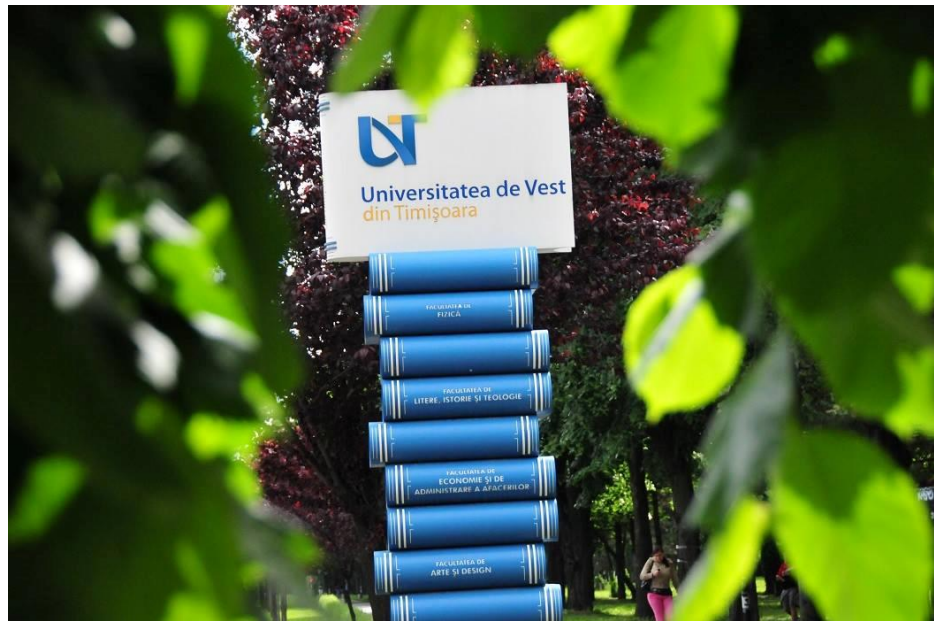
Preambul

Facultatea de Litere, Istorie și Teologie este una din facultățile întemeietoare a ceea ce astăzi este Universitatea de Vest din Timișoara. Acoperind 65 de ani de existență și activitate instituțională neîntreruptă, în 2021, istoria acestei facultăți, vârstnică prin tradiție, dar tânără prin ambiții și dinamism, s-a scris și se va scrie prin studenții, absolvenții și profesorii ei. Dedicarea acestora, munca lor valoroasă și susținută, bunele relații cu partenerii profesionali, de cercetare și din domeniul mai larg al educației, cu comunitatea citadină din care face parte, au așezat-o întotdeauna în primul eșalon al facultăților cu profil similar din țară, iar în ultimii ani, și al celor ale lumii (din 2014, facultatea apare în topul QS Ranking, pe poziții între 150+ și 250+, prin specializările care implică limbile moderne). Deschiderea spre nou, spre inovare, flexibilitatea în a prelua tendințele momentului și a implementa schimbări care se dovedesc necesare și utile, fără a renunța la ceea ce tradiția a clasicizat, au făcut ca Facultatea de Litere, Istorie și Teologie să devină și să rămână o structură activă, care și-a păstrat întotdeauna valorile academice.

În funcție de solicitările etapelor parcurse, de riscurile cu care s-a confruntat, de dificultățile provenite din situația generală a învățământului universitar românesc – nu întotdeauna favorabilă, din contextul socio-economic și demografic mai larg – incluzând cerințele fluctuante ale pieței muncii și momente cu spor demografic negativ, Facultatea de Litere, Istorie și Teologie a depus eforturi pentru a se menține pe un trend general ascendent, compensând performanțele mai puțin bune decât ne-am fi dorit în unele zone cu rezultate de apreciat în altele.

Reușitele noastre au fost, cel mai adesea, rezultatul muncii în echipă, atât la nivelul facultății, cât și la cel al universității în ansamblul ei. Minusurile, pe de altă parte, au fost conștientizate de cei mai mulți dintre noi. Prin programul managerial propus, urmărim să le valorificăm în continuare pe primele și să le minimizăm pe celelalte, pentru a spori prestigiul și vizibilitatea Facultății de Litere, Istorie și Teologie pe plan local, național și internațional.

Obiectivele pe care ni le propunem converg cu obiectivele principale din programul managerial al Rectorului Universității de Vest pentru intervalul 2020-2024. În spiritul ideii de „împreună”, pe care acesta o promovează, obiectivele noastre vizează dezvoltarea Facultății de Litere, Istorie și Teologie în următorii patru ani, mizând pe colaborare între toți cei implicați în activitățile specifice ei. În același timp, ele sunt conturate astfel încât aportul facultății la îndeplinirea obiectivelor stabilite la nivelul întregii structuri din care face parte Universitatea de Vest din Timișoara, să fie unul vizibil. Facultatea de Litere, Istorie și Teologie va fi, astfel, din toate punctele de vedere detaliate în cele ce urmează, **împreună pentru UVT!**



Prezentul Program managerial vizează, ținând cont de specificul facultății:

1. Strategia academică;
2. Strategia de cercetare;
3. Strategia de internaționalizare;
4. Strategia de management administrativ, de gestiune a patrimoniului și de resurse umane;
5. Strategia de comunicare, implicare în societate și relaționare cu comunitățile de alumni și diaspora.

Obiectivele specifice aferente fiecăreia dintre aceste strategii sunt detaliate în cele ce urmează.



1. Strategia academică

Derularea procesului didactic, la toate ciclurile de învățământ, la standarde ridicate este unul dintre dezideratele Facultății de Litere, Istorie și Teologie. Modificările din ultima perioadă a legislației privind educația universitară, criteriile naționale și internaționale de evaluare, iminenta re-ierarhizare a universităților și a programelor de studii, noile cerințe de pe piața muncii, creșterea gradului de digitalizare în viața academică, nevoile unor noi generații de studenți – mai dinamici și mai pragmatici – impun câteva priorități în sfera strategiei academice, luând în considerare studenții și cadrele didactice, individual și în interacțiunea lor.

De la elevi de liceu la studenți la LIT

Așa cum reiese din tabelul de mai jos, pentru anul universitar 2019-2020, numărul studenților care au început studiile de licență și masterat este rezonabil, dar mai mic decât în urma unor sesiuni de admitere din anii anteriori, în perioada 2018-2020. Singurul program de studii gestionat de facultatea noastră care a înmatriculat anul acesta cel mai mare număr de studenți din ultimii patru ani este Programul pregător de limba română pentru cetățeni străini.

Domeniu/ Specializare	2016-2017	2017-2018	2018-2019	2019-2020
Licență				
<i>Limbi și literaturi</i>	223	256	215	214
<i>Limbi moderne aplicate</i>	102	96	93	93
<i>Istorie</i>	31	43	31	42
<i>Teologie</i>	32	31	35	26
<i>Programul pregător de limba română pentru cetățeni străini</i>	110	99	88	127
Masterat				
<i>Filologie</i>	148	129	129	141
<i>Istorie (Istorie conceptuală)</i>	10	-	13	-
<i>Istorie (Arheologie)</i>	-	19	-	18
<i>Teologie</i>	19	20	16	18

Tabel 1. Numărul de studenți înmatriculați în anul I ciclurile de licență și masterat în perioada 2016-2019

♦ Pentru a ne asigura că atragem un număr suficient de mare de studenți la programele de licență, că profilul acestora se mulează pe oferta educațională a facultății și că alegerea de a urma studiile în facultatea noastră este una informată, comunicarea cu elevii de liceu din Timișoara și din zonele care constituie bazine

de selecție pentru studenții noștri, la nivel local, regional, național și internațional, este o preocupare constantă, cu atât mai mult cu cât, unul din obiectivele strategiei academice este creșterea numărului de studenți înmatriculați în anul I, avem în vedere:

- promovarea, în ritm susținut, a ofertei educaționale a facultății (și) prin alte mijloace decât prezentările clasice: lansări de carte în școli, predarea unor lecții de către cadrele didactice ale facultății ca invitați la orele profesorilor de liceu, organizarea de workshop-uri cu elevii de liceu atât în școli, cât și în universitate (ne propunem, de exemplu, diversificarea atelierelor din proiectul *Student la LIT pentru o săptămână*, pe care îl oferim elevilor în „Săptămâna altfel”), organizarea de ateliere de creație literară și a unor școli de vară de scurtă durată, pe diverse teme, destinate elevilor de liceu, discuții între studenți și absolvenți ai LIT și elevii liceelor vizitate etc;



- participarea, prin reprezentanți cadre didactice și doctoranzi, la acțiunile de promovare prin *Caravana UVT* și la altele similare;
- implicarea, în continuare, în proiectul *West Summer University*, în vederea promovării directe și indirecte, prin activitățile propuse, a ofertei educaționale a facultății;
- organizarea, la sediul LIT, de concursuri destinate elevilor de liceu – au fost înaintate Departamentului pentru Relația cu Mediul Preuniversitar propunerile de organizare de astfel de concursuri (două aflate la ediția a doua în acest an universitar și șase noi) în vederea includerii lor în calendarul concursurilor școlare recunoscute de MEC;

- implicarea în desfășurarea concursurilor destinate elevilor organizate de Inspectoratul Școlar sau de alte organisme (găzduirea etapelor județene sau naționale a unor olimpiade, participarea la evaluarea concurenților, oferirea de suport la elaborarea subiectelor etc);
- identificarea, cu ajutorul cadrelor didactice cu care suntem în legătură, nu numai a elevilor olimpici la discipline conexe specializărilor Facultății de Litere, Istorie și Teologie și a șefilor de promoții, ci și a elevilor care au dovedit, în alte contexte decât cel al concursurilor școlare, aptitudini care îi califică drept candidați potențiali la examenul de admitere la facultatea noastră, inițierea și păstrarea legăturii cu aceștia până la admiterea propriu-zisă;



Pentru o admitere cu rezultate bune atât la ciclul de studii de licență, cât și la cel de studii de masterat, considerăm importante:

- menținerea la zi a informațiilor din mediile online (pagina web a facultății și pagina de Facebook) privitoare la examenul de admitere;
- introducerea pe pagina de Facebook a LIT a unei secțiuni de tip Forum care să faciliteze lămurirea pentru cei interesați a unor aspecte legate de admitere;
- menținerea bunei colaborări a LIT cu departamentele care gestionează admiterea studenților străini și a românilor de pretutindeni.

Studentii la LIT – cursuri, seminare și dincolo de ele

Odată admiși la studii, studenților trebuie să li se ofere un cadru competitiv de dezvoltare profesională și personală, care să răspundă în cât mai mare măsură așteptărilor și nevoilor lor și să-i înzestreze cu cunoștințe și competențe care să le asigure accesul facil și pe termen lung la pozițiile pe care le vizează pe piața muncii. Pentru îndeplinirea acestui obiectiv general, în ceea ce privește programele de studii, urmărim:

- parcurgerea procesului de evaluare periodică externă a programelor de licență și a domeniilor de masterat care funcționează în facultate;
- evaluarea internă periodică a programelor de studii de licență și masterat, pentru a le menține suficient de atractive pentru absolvenții de liceu și, respectiv, pentru (proprii) absolvenți de studii de licență (din ultimele date disponibile referitoare la finanțarea suplimentară, rezultă un indicator relativ de calitate privind retenția propriilor absolvenți de studii de licență la programele masterale de 1,31 pentru domeniul Filologie, 0,45 pentru domeniul Istorie și 0,02 pentru domeniul Teologie, indicând nevoia de a acorda mai multă atenție acestui aspect);
- propunerea spre autorizare provizorie a programului de studii de licență Filologie clasică, prezentă în toate universitățile din consorțiu;
- menținerea alinierii planurilor de învățământ la nivel licență și masterat cu standardele ARACIS și modificarea lor, la nevoie, în urma consultării cu cadrele didactice, studenții și angajatorii;
- reanalizarea oportunității și demararea, dacă se dovedește potențialul util, a unui An pregătitor în limba engleză destinat studenților care doresc să urmeze programe predate în această limbă la UVT sau la alte universități din oraș și din țară;
- introducerea în planurile de învățământ de la nivel masterat a câte unei discipline care să fie predată de un reprezentant al pieței muncii, pentru a consolida astfel legătura cu potențialii angajatori și a le mijloci studenților contactul direct cu aceștia nu numai în stagiile de practică, ci și la orele de curs și seminar;
- introducerea, în planurile de învățământ la ciclul de studii doctorale, a unor discipline care să răspundă cât mai bine intereselor studenților doctoranzi;
- implicarea studenților doctoranzi în predarea de seminare la programele LIT și la cele ale altor facultăți (studenții doctoranzi care desfășoară activitate didactică au fost implicați, în primul semestru al acestui an universitar, într-un proiect de familiarizare cu UVT teaching and learning brand; activitatea lor la clasă este monitorizată de un cadru didactic titular);
- sprijinirea proiectului UVT de diversificare a disciplinelor complementare transversale prin oferirea de cursuri din această categorie (creându-se astfel posibilitatea ca normele unor colegi să fie

completate prin introducerea acestor discipline);

- folosirea de către un număr mai mare de cadre didactice și studenți a platformei e-learning pentru activitatea de la cursuri și seminare (familiarizarea studenților cu funcțiile acestei platforme și cu modul ei de funcționare se poate realiza încă din săptămâna de inițiere);
- adaptarea procesului didactic ținând cont de evaluările studenților;
- încurajarea colaborării prin organizarea, la nivelul celor două departamente, de întâlniri periodice între cadrele didactice care predau la același program;
- organizarea a cel puțin unei întâlniri cu angajatorii pe parcursul unui an universitar și solicitarea de feedback din partea partenerilor de practică – în același timp, potențiali angajatori;
- consultarea studenților, nu numai formal, prin fișele de evaluare, ci și în cadrul unor întâlniri informale cu tutorii cadre didactice, directorii de departamente și prodecanul responsabil cu activitatea academică;
- acordarea de importanță conceptului de UVT teaching and learning brand (ținând cont de specificul disciplinelor predate, de nevoile studenților LIT și respectând libertatea de adaptare a metodelor de predare de fiecare cadru didactic în parte) prin:
 - încurajarea și sprijinirea participării cadrelor didactice la activitățile de familiarizare cu UVT teaching and learning brand organizate la nivelul universității;



- în afara activităților de formare propuse de Centrul de dezvoltare academică, organizarea, în facultate, de workshop-uri conduse de cadre didactice care au beneficiat deja de formare pentru UVT teaching and learning brand;

- asistența la cursuri și seminare predate de cadre didactice care aplică modelul reflexiv-colaborativ specific brandului și folosesc instrumente digitale în predare și evaluare, la invitația acestora;
- desfășurarea interacțiunii dintre participanții la actul de formare profesională, atât cadre didactice, cât și studenți, ținând cont de principiile care stau la baza acestui brand: colaborare, reflexivitate, implicare în sarcină și antreprenoriat;
- realizarea de clipuri de promovare a brandului care să fie postate pe pagina web și pe pagina de Facebook a facultății.

În afara obiectivelor de mai sus, orientate spre activitatea la cursuri și seminare, ne preocupă:

- completarea programului de pregătire teoretică cu stagii de practică relevante, atât la ciclul de studii de licență, cât și la cel de masterat și continuarea selecției, în acest scop, a unor parteneri de practică responsabili, care să poată contribui real la dezvoltarea și consolidarea competențelor vizate de programele de studii ale LIT;



- monitorizarea mai atentă a activității de practică de către cadrele didactice tutori (a fost creat, în primul semestru al acestui an universitar, cadrul administrativ propice acestui lucru, prin introducerea în normele cadrelor didactice a monitorizării activității de practică și prin revizuirea regulamentului

- de practică și a documentelor care reglementează relația LIT – student – partener de practică);
- sprijinirea activității de voluntariat atât în folosul UVT, cât și în cel al unor organizații și instituții din afara universității, astfel încât studenții LIT să se dezvolte nu numai ca buni profesioniști, ci și ca membri activi, cetățeni implicați ai comunității din care fac parte;
 - încurajarea voluntariatului în echipă, eventual cuprinzând studenți de la specializări diferite ale facultății (stimulăm astfel colaborarea între aceștia, valorizarea profilului lor divers și promovarea imaginii facultății unde studiază, în ansamblul ei);
 - organizarea, la sediul LIT, de prezentări ale potențialilor angajatori, ale partenerilor de practică și ale organizațiilor în folosul cărora studenții LIT desfășoară activități de voluntariat;
 - organizarea de vizite de lucru și sesiuni de job shadowing la sediul potențialilor angajatori ai absolvenților LIT, cultivându-se astfel relațiile cu mediul socio-economic local și regional pentru sporirea șanselor de angajare ale absolvenților noștri;
 - susținerea activităților cu orientare academică pentru studenți: simpozioane, dezbateri, sesiuni de comunicări științifice, cercuri studențești, concursuri inter-universitare (care s-au bucurat de recunoaștere la nivel regional) și sprijinirea deplasării studenților de la toate cele trei cicluri de studii la evenimente academice din țară și străinătate.



De la studenți la LIT la absolvenți de LIT

Așa cum reiese din tabelul următor, numărul absolvenților ultimelor promoții la ciclurile de licență și masterat este mai mic decât cel al studenților înmatriculați în anul I, consecință parțial a abandonului universitar.

Domeniu/ Specializare	Promoția 2013 (2012)-2016			Promoția 2014 (2013)-2017			Promoția 2015 (2014) - 2018			Promoția 2016 (2015) - 2019		
	Anul I	Abs.	L/MA	Anul I	Abs.	L/MA	Anul I	Abs.	L/MA	Anul I	Abs.	L/MA
Licență												
<i>Limbi și literaturi</i>	164	134	132	206	105	93	265	128	126	223	112	111
<i>Limbi moderne aplicate</i>	97	62	53	95	54	34	105	75	61	102	61	57
<i>Istorie</i>	32	17	11	35	17	13	44	25	17	31	16	16
<i>Teologie</i>	46	23	22	44	26	24	27	22	22	32	20	20
Masterat												
<i>Filologie</i>	155	105	80	171	100	85	157	111	79	148	114	68
<i>Istorie (Is. conceptuală)</i>	16	12	6	-	-	-	10	9	7	-	-	-
<i>Istorie (Arheologie)</i>	-	-	-	22	12	12	-	-	-	19	10	8
<i>Teologie</i>	15	11	11	18	14	10	19	15	10	20	20	15

Tabel 2. Numărul de studenți absolvenți și licențiați/ cu diplomă de masterat față de numărul de studenți înmatriculați în anul I pentru promoțiile 2016-2019

Pentru a tempera tendința de abandon și a reține cât mai mulți studenți dintre cei înmatriculați în anul I până la finalizarea studiilor, urmărim:

- îndeplinirea obiectivelor proiectului ROSE *Servicii socio-educative pentru prevenirea abandonului la FLIT*, demarat în decembrie 2019 și prevăzut a se desfășura pe perioada a doi ani;
- oferirea, în continuare, a programului de tutorat din partea cadrelor didactice (pe toată perioada studiilor de licență, începând cu săptămâna de inițiere) și a programului peer-to-peer tutoring, în colaborare cu Centrul de consiliere și orientare în carieră;
- consultarea cu reprezentanții Centrului de consiliere și orientare în carieră pentru a identifica nevoile specifice studenților LIT și luarea deciziilor împreună pentru a crește relevanța activităților propuse de CCOC studenților LIT și motivarea lor de a finaliza studiile;
- monitorizarea cu atenție a parcursului academic al studenților de către cadrele didactice tutori.



Din tabelul anterior, se observă și faptul că nu toți absolvenții unei promoții susțin examenul de licență sau disertație. Pentru a crește numărul de absolvenți licențiați/ cu diplomă de masterat, vor fi în atenția noastră:

- obligativitatea alegerii temei lucrării de licență/ disertație și a coordonatorului de către toți studenții de la ciclul licență în semestrul al doilea al anului al II-lea, respectiv semestrul al doilea al anului I, pentru studenții masteranzi;
- solicitarea de sprijin din partea departamentului IT pentru a monitoriza opțiunile studenților;
- monitorizarea mai severă de către cadrele didactice coordonatori a pregătirii lucrărilor de finalizare a studiilor de către studenți, pe baza calendarului aprobat de Consiliul facultății.

Cursuri post-universitare cu adresabilitate largă

LIT își propune să se adreseze absolvenților săi și ai altor facultăți cu profil similar și prin ofertarea cel puțin a unui curs post-universitar. În 2014, a fost acreditat Programul post-universitar de formare și dezvoltare profesională continuă *Cercetarea la clasă ca mijloc de dezvoltare profesională*. Din păcate, până în prezent, acest program nu a fost accesat de cursanți, ceea ce impune o mai intensă popularizare a lui în mediul pre-universitar.

În 2019, în cadrul proiectului POCU *Educație antreprenorială și consiliere profesională pentru*

*doctoranzi și cercetători postdoctorali în vederea organizării transferului de cunoaștere din domeniul științelor socio-umaniste către piața muncii, LIT a girat demararea Programului postuniversitar de perfecționare profesională a adulților *Competențe antreprenoriale în domeniul socio-umaniste*. Programul se află în desfășurare.*

Avem în vedere analizarea oportunității de a demara (și) alte programe post-universitare, după consultarea în interiorul facultății și cu reprezentanții pieței muncii.



2. Strategia de cercetare

Cercetarea este una dintre componentele esențiale atât ale activității cadrelor didactice, cât și ale studenților, cu rol major în vizibilitatea facultății pe plan național și internațional și în obținerea finanțării suplimentare pe baza indicatorilor de calitate. Facultatea de Litere, Istorie și Teologie a fost preocupată constant de îmbunătățirea calității cercetării, fapt reflectat, pe de o parte, în plasarea în poziții onorante a specializării Limbi moderne în QS Ranking, pe de alta, în creșterea indicelui Hirsh și a numărului de publicații în baze de date cu impact.

În domeniul cercetării, obiectivele pe care le vom urmări în perioada următoare vizează, în special, proiectele de cercetare, centrele de cercetare, publicațiile și conferințele organizate de facultate, clasarea în ranking-urile internaționale. Astfel, avem în vedere:

- creșterea numărului de aplicații pentru obținerea granturilor de cercetare finanțate la nivel național și internațional (participarea la conferințe internaționale și stagiile Erasmus pot fi ocazii pentru stabilirea de legături între cercetători în vederea implicării în proiecte comune);
- continuarea organizării de workshop-uri pentru sprijin în redactarea aplicațiilor de proiecte de diverse tipuri;
- recompensarea cadrelor didactice care depun aplicații de proiecte, chiar dacă acestea nu sunt finanțate;
- alocarea fondurilor facultății destinate deplasărilor externe cadrelor didactice cu performanțe în cercetare, inclusiv în scrierea și gestionarea de proiecte;
- dinamizarea activității centrelor de cercetare cu activitate redusă și continuarea activităților în același ritm susținut pentru centrele mai dinamice;
- consolidarea parteneriatelor deja existente și inițierea unor noi colaborări cu centre de cercetare din țară și străinătate, în vederea realizării unor proiecte de cercetare comune;



- acordarea de importanță sporită cercetării în domenii care implică digitalizarea (în 2019, a fost înființat Centrul CODHUS – codhus.projects.uvt.ro, care desfășoară activități în zona de „digital humanities” și a fost lansată platforma ITRO, prima platformă de istorie și istoriografie a traducerii românești – itro.info.uvt.ro);



- atragerea unui număr mai mare de studenți masteranzi și doctoranzi ca membri ai centrelor de cercetare;
- organizarea unui eveniment anual de prezentare a activității centrelor de cercetare, cu invitați reprezentanți ai comunității extinse și ai pieței muncii, pentru a identifica interese comune;
- dezvoltarea de produse de interes pentru piața muncii și comunitate și identificarea unor modalități de valorificare a acestora;
- aducerea la zi a informațiilor de pe site-urile centrelor de cercetare și traducerea lor în cel puțin o limbă de circulație internațională;
- continuarea indexării în baze de date internaționale de prestigiu a publicațiilor gestionate de facultate;
- continuarea sau inițierea, acolo unde este cazul, a popularizării publicațiilor gestionate de facultate prin schimburi inter-bibliotecare la nivel internațional;
- continuarea creșterii numărului de articole publicate în baze de date internaționale prestigioase (recompensată prin acordarea de salarii diferențiate);

- continuarea organizării de evenimente științifice internaționale;



- menținerea frecvenței conferințelor itinerante co-organizate fără întreruperi de LIT și resuscitarea conferințelor itinerante la care LIT a fost co-organizator.
- depunerea eforturilor necesare pentru introducerea în cel puțin un top internațional a specializărilor Istorie și Teologie;
- menținerea unei poziții onorante a specializării Limbi moderne în QS Ranking;
- identificarea și accesarea altor ranking-uri importante care acordă atenție specializărilor gestionate de facultate.

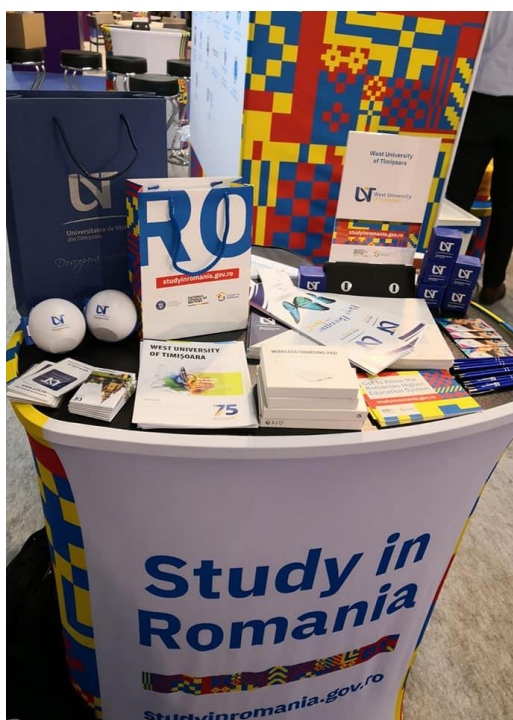
În plus, pentru a răspunde cerințelor naționale privitoare la îndeplinirea criteriilor de ocupare a posturilor în învățământul superior, ne vom asigura că, în următorii patru ani, se va reduce considerabil numărul cadrelor didactice care nu îndeplinesc aceste criterii în momentul de față.

3. Strategia de internaționalizare

Într-o lume dinamică, în care granițele între țări și culturi devin din ce în ce mai fluide, deschiderea pe plan internațional a facultății și valorificarea posibilității de a fi vizibilă și dincolo de spațiul național sunt vitale. Dimensiunea sa internațională se construiește atât din interior spre exterior, cât și vice-versa și implică, deopotrivă, cadrele didactice și studenții. Pentru menținerea și dinamizarea tendințelor pozitive înregistrate de Facultatea de Litere, Istorie și Teologie în sfera internaționalizării și pentru a contribui la creșterea gradului de internaționalizare a UVT, în general, avem în vedere:

Studenții LIT dincolo de granițele naționale:

- sprijinirea acțiunilor UVT de promovare a ofertei educaționale la târgurile de profil din străinătate;



- încurajarea mobilității internaționale a studenților LIT și atragerea de studenți internaționali incoming, în cadrul proiectelor Erasmus + și SEE și la studii de lungă durată (pentru a populariza oferta educațională a facultății și a da posibilitatea studenților internaționali să se familiarizeze cu aspecte de interes legate de facultatea noastră, ne propunem rezervarea, în spațiul virtual, pe pagina web a LIT, a unei secțiuni în care, sub supravegherea unui cadru didactic, studenții internaționali deja înmatriculați la facultatea noastră să-și asume, prin postări, rolul de ambasadori LIT, urmând

exemplul de bune practici al Universității Central Europene de la Budapesta; vom susține, de asemenea, implicarea lor în promovarea ofertei noastre educaționale în comunitățile de origine);

- menținerea trendului ascendent în atragerea studenților internaționali la Programul pregătitor de Limba română pentru cetățeni străini (intenționăm să creăm și pentru această categorie de studenți cadrul, online și offline, în care să poată activa ca ambasori LIT);
- sprijinirea participării studenților, în special masteranzi și doctoranzi, la evenimente academice în străinătate;



- cooptarea studenților masteranzi și doctoranzi în echipe de cercetare internaționale, din care fac parte cadrele didactice;
- sprijinirea implicării studenților LIT în stagii de practică internațională (până în prezent, astfel de stagii s-au derulat la Muzeul de istorie din Cairo și se află în pregătire acordurile de parteneriat pentru practica studenților și cercetare cu Institutul de epigrafie din Atena și Universitatea Aegeană, filiala Kios; pentru următorul mandat, avem în vedere creșterea numărului de parteneriate internaționale pentru organizarea stagiilor de practică ale studenților LIT);

- sprijinirea implicării studenților LIT în programe de voluntariat internaționale (în acest sens, vor avea loc, la sediul LIT, prezentări ale organizațiilor studentești care gestionează astfel de programe);



- analiza posibilității de a crea programe de studiu tip joint programme la nivel masterat, cu parteneri din străinătate și demararea unor astfel de proiecte;
- regândirea programului de masterat *Teoria și practica traducerii* pentru a putea fi propus spre evaluare ca Masterat european de traducere și a intra, dacă evaluarea va fi pozitivă, în rețeaua europeană a acestor masterate (putând să beneficiem, astfel, de sprijin în desfășurarea programului din partea Directoratului general de traduceri al Comisiei Europene);

Cadrele didactice LIT dincolo de granițele naționale:

- accesarea de granturi de cercetare internaționale;
- creșterea numărului de publicații cu impact la nivel internațional (conform celor mai recente date privitoare la finanțarea suplimentară pe baza criteriilor de calitate, indicele relativ pentru criteriul *Impactul activității științifice* este de 1,18 pentru domeniul Filologie, 1,08 pentru domeniul Istorie și 0,36 pentru domeniul Teologie; având în vedere că valoarea maximă a indicelui este 2, se justifică obiectivul menționat);
- creșterea numărului de aderări la societăți și asociații profesionale internaționale și targetarea unor poziții cheie în acestea;
- creșterea numărului de participări ale cadrelor didactice la conferințe organizate în străinătate;

- creșterea numărului de stagii visiting professor la universități din străinătate;
- creșterea numărului de prezențe ca și keynote speakers la conferințe organizate în străinătate;
- coordonarea de doctorate în co-tutelă internațională;
- participarea în comisii de susținere a tezelor de doctorat în străinătate.

LIT dincolo de granițele naționale:

- sprijinirea demersului UVT de implicare în depunerea proiectului de înființare a unui consorțiu universitar internațional, din care universitatea și, implicit LIT, să facă parte;
- îmbunătățirea poziției specializărilor noastre în rankingurile internaționale (la care contribuie îndeplinirea obiectivelor menționate supra și infra în această secțiune a Programului managerial);
- creșterea numărului de specialiști internaționali invitați la evenimentele academice și în sfera mai largă a educației organizate de facultate;
- continuarea eforturilor de indexare a revistelor gestionate de facultate în baze de date internaționale de prestigiu (în prezent, revista *BAS. British and American Studies* este indexată Clarivate Analytics (ISI) și Scopus, iar celelalte reviste sunt prezente în alte baze de date);
- menținerea, în continuare a pozițiilor de lectori străini care predau în cadrul facultății (în prezent, facultatea colaborează cu: un lector de limba italiană, un lector de limba spaniolă, un lector de limba sârbă, un lector de limba croată; ne propunem reluarea colaborării și cu un lector de limba germană și un lector de limba franceză) și a colaborării cu lectorii Fulbright și dinamizarea activității lor în facultate și în comunitatea extinsă;
- continuarea organizării Cursurilor de vară de limbă, cultură și civilizație românească (aflate la ediția a XXVIII-a în 2019);



- realizarea de acțiuni comune, în străinătate, cu lectorii de limba română care activează la lectoratele românești din afara țării (în prezent, facultatea este reprezentată de lectori de limba română la Viena, Belgrad și Padova);
- întărirea legăturii facultății cu Institutele culturale românești din străinătate și organizarea de acțiuni comune cu acestea.
- identificarea absolvenților LIT din diaspora și implicarea lor în promovarea facultății în afara granițelor și în organizarea de evenimente la UVT;
- organizarea, în parteneriat cu instituțiile abilitate (British Council, Institutul francez, Institutul Cervantes, Centrul cultural german și Institutul Goethe) a examenelor internaționale de certificare a competențelor lingvistice;
- încurajarea de acțiuni comune cu Consulatele generale și onorifice la Timișoara (Consulatul Republicii Federale Germania, Consulatul General al Italiei, Consulatul General al Republicii Serbia, Consulatul Onorific al Republicii Austria, Consulatul Onorific al Franței, Consulatul Onorific al Spaniei); până în prezent a avut loc un curs-eveniment, *UE în prim-plan*, cu ocazia Președinției române a Consiliului Uniunii Europene (2019), la care studenții programului de master *Germana în context european – Studii interdisciplinare și multiculturale* au intrat în dialog cu invitatul de onoare, Excelența Sa, Domnul Ralf Krautkrämer;



- ♦ actualizarea conținutului site-ului LIT în limba engleză, pentru a facilita accesul studenților internaționali la informația relevantă (eventual, introducerea pe site a unei secțiuni speciale dedicate acestei categorii de studenți și potențiali studenți).

4. Strategia de management administrativ, de gestiune a patrimoniului și de resurse umane

LITerații – resursele umane ale facultății

Resursele umane au, categoric, un rol esențial în buna desfășurare a tuturor activităților specifice facultății – didactice, extra-curriculare, de cercetare și administrative. În prezent, la LIT își desfășoară activitatea 101 cadre didactice titulare (din care patru lectori străini), în statele de funcții ale celor două departamente existând și un număr total de 52 posturi vacante (din care, 8 vacante pentru concurs), acoperite de cadrele didactice titulare și doctoranzii facultății în regim de plata cu ora.

Obiectivele care vizează profesorii LIT pentru a răspunde corespunzător nevoilor studenților, nevoilor personale de dezvoltare în plan didactic și exigențelor activității de cercetare cu vizibilitate internațională au fost parțial menționate în capitolele anterioare. În completarea acestora, considerăm important să tratăm cu atenție:

- participarea cadrelor didactice la sesiunile de formare (o importanță specială va fi acordată celor care vizează digitalizarea procesului educațional) organizate în universitate și în afara ei, inclusiv în străinătate;
- creșterea numărului de cadre didactice abilitate în domeniile Filologie și Istorie (în perioada 2016-2020, au obținut atestatul de abilitare șapte cadre didactice – 6 în domeniul Filologie și 1 în domeniul Istorie); pentru consolidarea specialității Teologie, pe termen scurt și mediu, ne propunem să încurajăm depunerea de candidaturi la obținerea abilitării, astfel ca, până la sfârșitul mandatului 2020-2024, să fie creată posibilitatea înființării direcției Teologie în Școala doctorală.

În ceea ce privește numărul de cadre didactice și structura personalului didactic și de cercetare, vom avea în vedere:

- scoaterea la concurs a posturilor vacante, inclusiv a celor de promovare, din statele de funcții ale departamentelor într-un ritm și o succesiune corelate cu realizările candidaților, nevoile administrative și dinamica programelor de studii pentru a-și menține acreditarea și resursele bugetare ale facultății (piramida posturilor didactice va trebui echilibrată treptat, în prezent în structura facultății regăsindu-se 5 profesori, 28 de conferențieri, 50 de lectori și 18 asistenți);
- atragerea unor asistenți de cercetare cu potențial dovedit, care să poată contribui la progresul

LIT;

- selectarea unor colaboratori externi valoroși, acolo unde este necesar ca unele posturi vacante să fie suplinite de externi, colaboratori a căror prezență în facultate să fie benefică pentru imaginea instituției noastre, care să fie parteneri activi ai facultății în procesul educațional, dar și în derularea altor activități definitorii pentru LIT (proiecte de cercetare, mobilități, conferințe naționale și internaționale, parteneriate strategice cu mediul socio-economic local și regional etc.);

Personalul administrativ – secretare și administrator, are un rol esențial în economia facultății, fiind evident faptul că, fără sprijinul acestor colegi, cele mai multe din activitățile facultății ar fi blocate. Cu privire la dezvoltarea acestui segment, intenționăm:

- sprijinirea participării personalului administrativ la activități de formare profesională și dezvoltare personală;
- sprijinirea participării personalului administrativ la mobilități externe de tip Erasmus staff training;
- distribuirea sarcinilor astfel încât activitatea de secretariat să fie cât mai eficientă.

Management informat și performant

Managementul administrativ al facultății presupune o viziune de ansamblu a tuturor componentelor activității specifice acesteia, o privire obiectivă asupra zonelor în care facultatea are realizări, dar și a celor în care sunt necesare îmbunătățiri, capacitatea de a lua decizii care să se pleze pe nevoia de progres și adaptare continuă la ritmul alert al evoluției din învățământul universitar în special internațional, fermitate, empatie, creativitate și dedicare. Pentru punerea în practică a unui sistem de management informat și performant, considerăm importante:

- clarificarea atribuțiilor membrilor echipei de management (decan, prodecani, directori de departamente), ale cadrelor didactice, în afara activității de la catedră și ale personalului administrativ și asumarea acestora;
- dincolo de atribuțiile care revin cu precădere unei persoane, încurajarea muncii în echipă;
- distribuirea echitabilă a sarcinilor de lucru la toate nivelurile din facultate;
- stabilirea unor obiective clare, agreate de majoritatea membrilor facultății, cu termene de realizare fezabile;
- analiza periodică a gradului de îndeplinire a obiectivelor stabilite în toate zonele de activitate a facultății (în cadru formal și informal);

- participarea persoanelor cu funcții administrative la sesiunile de instruire în managementul calității și de aprofundare a aspectelor specifice managementului în general și ale managementului universitar în particular;
- încurajarea depunerii de candidaturi ale cadrelor didactice pentru a ocupa poziții din cadrul structurilor profesionale și consultative de asigurare a managementului calității;
- folosirea resurselor digitale disponibile pentru a simplifica procesele administrative acolo unde acest lucru este posibil;
- menținerea unei comunicări constante și relevante între cadrele didactice, studenți, echipa de management a facultății și personalul administrativ.
- colaborarea reală și eficientă în interiorul echipei de management a facultății.

Venituri mai mari pentru LIT

Performanța managerială se reflectă, printre altele, și în modul în care sunt gestionate veniturile facultății. Creșterea acestora și reducerea deficitului, cu scopul, pe termen lung, de a genera profit sunt o prioritate, destul de dificil însă de a fi pusă în practică (în special datorită finanțării dezavantajante a dublelor specializări). Cu toate acestea, o gestiune optimă a resurselor financiare este esențială. De aceea, ne propunem:

- acolo unde este posibil, acoperirea normelor vacante din statele de funcții cu doctoranzi care să predea seminare și cursuri practice fără plată, conform contractului lor instituțional cu universitatea (susținerea unei activități didactice de minimum 4 ore pe săptămână în cazul doctoranzilor bugetați);
- desfășurarea, în continuare, a examenelor pentru obținerea certificatelor de competență lingvistică pentru limbi moderne și limba română, o activitate care a compensat parțial deficitul înregistrat, dacă nu în mod direct, cel puțin prin facilitarea achiziționării unor echipamente, amenajării unor săli de curs, organizarea unor evenimente;
- dacă se va considera oportun, înființarea unui centru de limbi străine și traduceri care să ofere servicii specifice contra cost comunității și altor instituții din oraș;

- atragerea unui număr mai mare de studenți plătitori de taxe care să contribuie mai semnificativ la bugetul facultății: studenți din țări terțe, non-UE, înmatriculați la Programul pregător de limba română pentru cetățeni străini și la ciclurile de licență, masterat și doctorat, pe cont propriu valutar, facultatea răspunzând astfel dinamicii din ultimii ani la nivel mondial (un număr de studenți locali în scădere și un număr de studenți internaționali în creștere);



- depunerea de eforturi pentru ocuparea locurilor bugetate la admiterea la ciclul de licență și masterat și menținerea locurilor bugetate ocupate pentru întregul ciclu de studii de licență și masterat, știut fiind că alocația bugetară excede taxele de studii (după ultima reclasificare realizată la începutul anului universitar 2019-2020, LIT a cedat UVT un total de 72 de locuri bugetate la ciclul licență și 1 loc la ciclul masterat; în urma admiterii din acest an universitar, au fost cedate 12 locuri bugetate la programele de studii de licență și 8 la programele de studii de masterat);
- încurajarea finanțării deplasărilor cadrelor didactice și ale studenților din alte fonduri decât strict bugetul facultății (granturi, proiecte de mobilități individuale, contracte de colaborare cu alte instituții etc);

Gestiunea patrimoniului

Condițiile de lucru din sălile de seminar, amfiteatre și birouri contribuie la buna desfășurare a activităților didactice, de cercetare și administrative. Deși gestiunea spațiilor se realizează în cea mai mare parte la nivel centralizat, facultatea își poate asuma și ea un rol în acest sens, în special prin:

- achiziția de echipamente și materiale de studiu și dotarea spațiilor pentru activități didactice și a celor administrative cu mobilier prin proiecte, colaborări și sponsorizări (de exemplu, în urma continuării

colaborării cu British Council, vom putea continua achizițiile și dotările din fonduri obținute prin organizarea examenelor Cambridge);

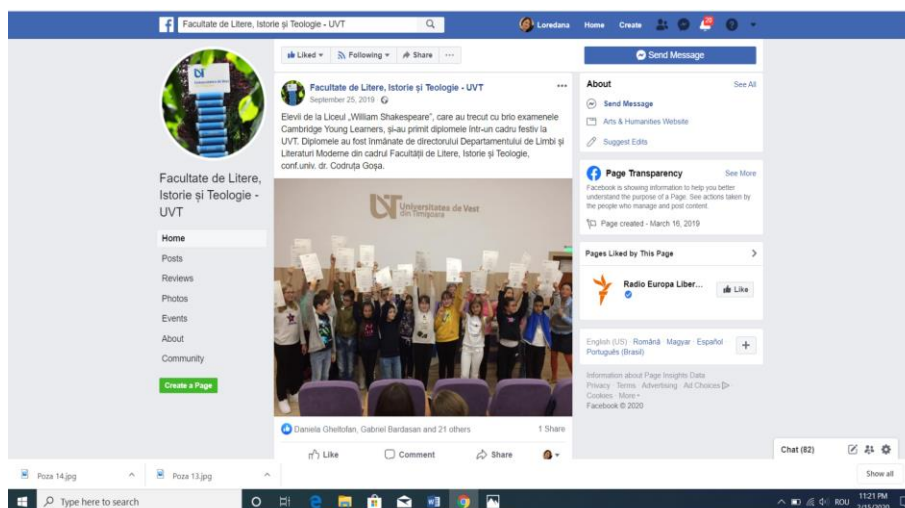
- reluarea discuțiilor și finalizarea proiectului de înființare a unui studio de dublaj și subtitrare în colaborare cu firma BTI din Oradea (LIT ar deveni astfel prima facultate din țară în care studenții care se pregătesc pentru a deveni profesioniști pe piața traducerii au ocazia să practice într-un studio subtitrarea și dublajul; și studenții Facultății de Arte, specializarea actorie, ar putea beneficia de înființarea acestui studio);
- clarificarea situației patrimoniale a LIT, prin descărcarea inventarelor de obiectele casate și propunerea spre casare a celor depășite moral sau ireparabile.



5. Strategia de comunicare, implicare în societate și relaționare cu comunitățile de alumni și diaspora

Îndeplinirea celor mai multe obiective trecute în revistă în capitolele anterioare presupune, așa cum s-a arătat explicit în unele cazuri sau cum reiese implicit, comunicarea între participanții la atingerea scopurilor menționate. Strategia de comunicare și tipul ei – studenți – studenți, studenți – cadre didactice, cadre didactice – cadre didactice, studenți – management, cadre didactice – management, LIT – angajatori, LIT – comunitate etc se adaptează în funcție de aceste scopuri. În afară de comunicarea eficientă în zonele amintite deja, vor fi în atenția noastră:

- înființarea unei asociații Alumni LIT, care să faciliteze comunicarea dintre absolvenții facultății și LIT, implicarea lor în activitatea didactică, în stagiile de practică și de voluntariat, în evenimentele academice organizate de LIT;
- înființarea unei asociații a studenților LIT, care să faciliteze comunicarea cadrelor didactice și a managementului cu studenții români și internaționali, promovarea ofertei educaționale, organizarea de evenimente academice și non-academice în facultate;
- oferirea de spațiu de expresie acestor două asociații în media virtuală a LIT;
- desemnarea unui responsabil care să gestioneze pagina Facebook a facultății (pagina web este gestionată de lector dr. Adrian Cîntar);



- diseminarea informației cu privire la platforma UVTerra astfel încât un număr cât mai mare de absolvenți LIT să devină membri și să folosească informațiile oferite de aceasta.

Pentru dinamizarea relației cu alumni și cercetătorii din diaspora din domeniile gestionate de facultate, ne propunem:

- sprijinirea acțiunilor la nivel UVT care vizează diaspora în așa fel încât LIT să câștige vizibilitate pentru această categorie;



- realizarea unei baze de date, cu mijloacele de care dispunem (informații pe care le deținem deja, eventuale noi contacte pe care le realizăm cu ocazia diferitelor evenimente în străinătate la care participăm, folosirea participanților din Diaspora la conferințele organizate la sediul facultății ca ambasciori ai LIT în țările de adopție etc), cu alumni LIT și cercetători români din diaspora în cele trei domenii în care LIT își desfășoară activitatea;
- folosirea acestei baze de date pentru a informa periodic diaspora despre activitățile de interes organizate de LIT;
- invitarea reprezentanților diaspora la evenimente organizate de LIT;
- cooptarea reprezentanților diaspora în proiecte de cercetare, în acțiuni de voluntariat și stagii de practică ale studenților;
- dinamizarea relației cu Institutele culturale românești și cu lectorii de limba română care activează în străinătate, amintită în secțiunea dedicată internaționalizării, și pentru întărirea legăturii cu alumni și cercetători din diaspora;
- oferirea de spațiu de expresie reprezentanților diasporei în media virtuală gestionată de LIT.

Universitățile nu mai sunt, de multă vreme, spații închise, destinate strict activității didactice și cercetării. Ele au devenit piese importante în mozaicul comunităților din care fac parte, astfel încât prezența universităților în aceste comunități a câștigat în importanță. UVT și-a făcut în mod dinamic simțită conexiunea cu comunitatea timișoreană, Facultatea de Litere, Istorie și Teologie aducându-și contribuția din acest punct de vedere. În mandatul 2020 – 2024, avem în vedere creșterea nivelului de implicare în viața cetății în general, prin acțiuni în premieră, dar și prin continuarea celor deja întreprinse:

- găzduirea la LIT/ UVT a unor evenimente care nu sunt organizate de facultate, dar care au relevanță pentru specificul ei (de exemplu, evenimente ale minorității sârbe sau germane, lansări de carte, olimpiade și concursuri școlare, consfătuiri ale profesorilor din învățământul preuniversitar, expoziții deplasabile ale Muzeului Banatului etc);
- participarea reprezentanților LIT, studenți și cadre didactice, la evenimente de acest fel, organizate în diverse locuri din oraș (participarea studenților la evenimentele culturale va putea fi notată în *Pașaportul cultural*);
- acțiuni comune cu școlile din oraș, din alte localități din județ și din afara lui, nu numai pentru atragerea de studenți (acțiuni în beneficiul LIT), ci și pentru oferirea de expertiză profesorilor și elevilor în general (acțiuni în beneficiul școlilor); până în prezent, a fost oferit un curs de limba italiană, *Start Italiano*, elevilor din ciclul primar de la Liceul Pedagogic, au fost organizate ateliere de limbi străine și de scriere creativă și lansări de carte, au fost oferite elevilor conferințe pe teme culturale (de exemplu, conferința *Praga: istorie și magie*, la Colegiul Național „C. D. Loga”), a avut loc *Cursul de vară de limba și cultura germană din Banat*, organizat în colaborare cu Rotary Timișoara Cosmopolitan, Bosch Service Solutions și Forumul Democrat al Germanilor din Banat și oferit elevilor Colegiului Național Bănățean din Timișoara, au fost oferite elevilor Liceului Teoretic „Nikolaus Lenau” din Timișoara, ai Liceului Teoretic Adam Müller Guttenbrunn Arad și ai Liceului Waldorf Timișoara workshopuri de comunicare în limba germană în context profesional etc;





- organizare de examene de certificare lingvistică în școli și sprijin pentru înființarea centrelor de testare;
- servicii de traducere și interpretare la diverse evenimente organizate în oraș și în județ (până în prezent, de exemplu, la Congresul de pediatrie, Târgul Frigotehnistului, Festivalul de film sci-fi etc);



Pentru anul 2021, când Timișoara va fi Capitală europeană a culturii, vizăm:

- seria de conferințe bilunare *În dialog cu istoria – monumentele Timișoarei*, deschise publicului larg, organizate la sediul LIT/ UVT (ne propunem și publicarea, la Editura Universității de Vest, în format digital și hard-copy, a unui album tradus în limbi de circulație internațională care să conțină imagini cu monumentele importante ale orașului și informații de natură istorică, arhitecturală și culturală

despre acestea; în colaborare cu colegii de la Facultatea de Matematică și Informatică, este posibilă și realizarea unui audio guide care poate fi disponibil publicului prin, de exemplu, punctul de informare al Primăriei Timișoarei);

- seria de cursuri de inițiere în limba română pentru vizitatorii străini ai orașului interesați să deprindă minime cunoștințe în acest sens, organizate săptămânal la sediul LIT/ UVT (va fi realizat un mini-manual de limba română pe care să îl poată utiliza în predare și studenții voluntari);
- sprijinirea proiectului *Timișoara – Capitală europeană a culturii*, cu acțiuni de voluntariat, dacă acestea vor fi solicitate.



6. Alte aspecte

LIT 65

În anul 2021, LIT aniversează 65 de ani de existență. Intenționăm să marcăm festiv acest eveniment, printr-un program care să reunească reprezentanți ai principalelor facultăți cu profil similar din România, studenți și absolvenți din țară și, dacă va fi posibil, și din străinătate.

LIT pentru o universitate eco

Pentru a sprijini ideea de universitate verde, propunem ca următoarele promoții de absolvenți ai LIT să marcheze momentul finalizării studiilor și prin plantarea de arbori într-o zonă limitrofă Pădurii Verzi, zonă care să devină Parcul LIT.

Preocuparea față de mediul înconjurător va fi promovată în rândul studenților și al cadrelor didactice direct, prin mini-campanii de informare în facultate, realizate de ONG-uri de profil (de exemplu, Eco Club Timișoara) și prin participarea la acțiuni cu orientare spre protecția mediului organizate la nivelul UVT.



În loc de concluzie

Obiectivele enumerate sunt numeroase și diverse, dar posibil de îndeplinit cu implicarea cadrelor didactice și a studenților, cu sprijinul colegilor care ocupă poziții nedidactice. Respectându-ne și apreciindu-ne reciproc, empatizând, dovedind flexibilitate și capacitate de adaptare, angajând calitățile pe care le avem fiecare în parte, diversitatea personalităților noastre și a punctelor noastre de vedere pentru a susține obiective comune în folosul Facultății de Litere, Istorie și Teologie, vom reuși să realizăm cu succes ceea ce ne propunem în beneficiul instituției din care face parte.

LIT – împreună pentru UVT!

Pentru implementarea prezentului Program managerial, echipa de prodecani propusă este alcătuită din:

- Conf. univ. dr. Valy Ceia – cercetare și creație, managementul și asigurarea calității;
- Lector univ. dr. Gabriel Bărdășan – internaționalizare, comunicare și imagine instituțională, relația facultății cu societatea;
- Lector univ. dr. Karla Lupșan – procesul educațional, relația cu studenții și serviciile pentru studenți.

Conf. univ. dr. habil. Loredana Pungă

Candidat la funcția de Decan al Facultății de Litere, Istorie și Teologie

